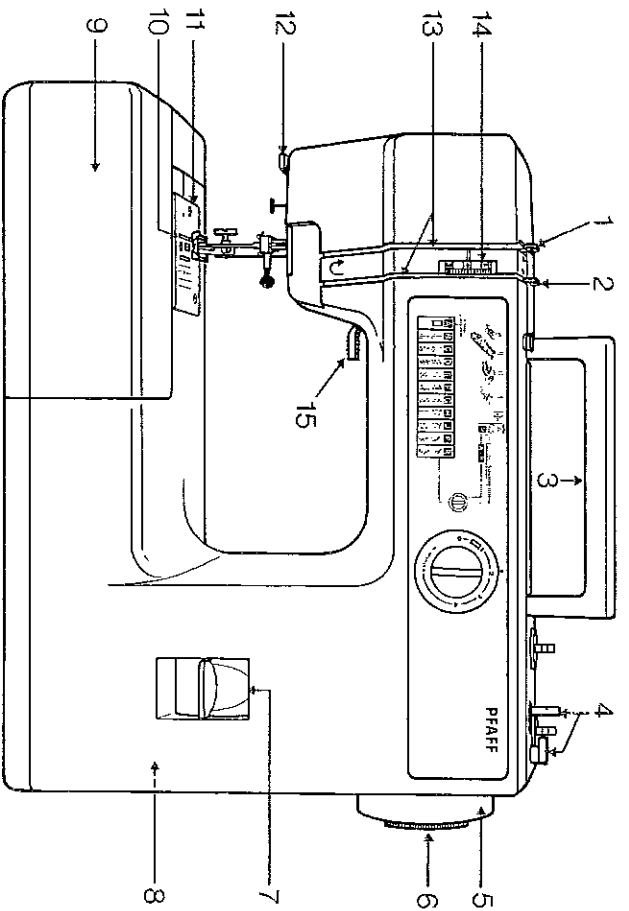


**PFAFF**

hobby  
4228

Gebrauchsanweisung  
Instruction Book  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing

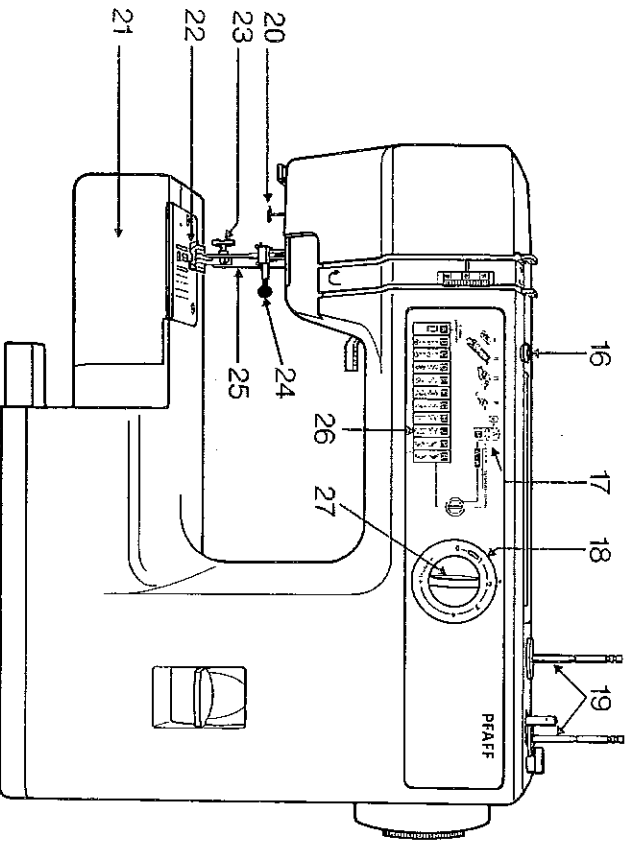


Bedienungsteile der Nähmaschine

- 1 Fadenhebel
- 2 Fadentführung
- 3 Tretegriff
- 4 Spüler
- 5 Handrad
- 6 Auslösescheibe
- 7 Rückwärtstaste
- 8 Hauptschalter
- 9 Verwandlungsnähfläche mit Zubehörfach
- 10 Transporteur
- 11 Stichplatte
- 12 Fadenabschneider
- 13 Einfädelschlitze
- 14 Oberfadenspannung
- 15 Stoffdrückerhebel
- 16 Spüler-Vorspannung
- 17 Stichmuster-Einstellfenster
- 18 Stichmuster-Einstellung
- 19 Garnrollenstifte
- 20 Hebel für automatisches Knopfloch (1 Step Buttonhole)
- 21 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 22 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 23 Befestigungsschraube für den Nähfußhalter
- 24 Nadelhalter mit Halteschraube
- 25 Stoffdrückerstange
- 26 Stichmusterablage
- 27 Stichlängen-Einstellknopf

Parts of the sewing machine

- 1 Take-up lever
- 2 Thread guide
- 3 Carrying handle
- 4 Bobbin winder
- 5 Hand wheel
- 6 Disengaging knob
- 7 Reverse-feed control
- 8 Master switch
- 9 Detachable work support with accessories box
- 10 Machine feed
- 11 Needle plate
- 12 Thread cutter
- 13 Threading slots
- 14 Needle thread tension
- 15 Presser bar lifter
- 16 Bobbin winder thread tension
- 17 Stitch pattern display window
- 18 Stitch pattern selector ring
- 19 Spool pins
- 20 Lever for 1-step-buttonhole foot hook
- 21 Free-arm cover, enclosing sewing hook
- 22 Presser foot holder with presser foot
- 23 Retaining screw for presser foot holder
- 24 Needle holder with retaining screw
- 25 Presser bar
- 26 Stitch patterns
- 27 Stitch length regulator



Bedienungsteile der Nähmaschine

- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27

Parts of the sewing machine

- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27

**Diese Seite nach außen klappen**  
**Fold out this page**  
**Rabattre ce volet vers l'extérieur**  
**Deze pagina open vouwen**

**Safety rules**

For the Unit Kingdom only

The leads must definitely not be connected to the safety lead terminal I nor to a plug with three pins.

The wires in the mains lead are colored according to the following code:

Blue: Neutral      Brown: Live

As the colors of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the color coding of the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is colored blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or colored black. The wire which is colored brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or colored red. Cut-off mains plugs are definitely not to be used, but disposed of immediately. Defective mains leads must be replaced completely.

Only 3 A spare fuses must be used as approved by ASTA according to BS 1362 and the fuse cover must be marked 3 A or with the corresponding color code.

The plug must never be used without fuse cover. Spare fuse cover are available from electrical suppliers or the PFAFF agencies.

Please also observe the general safety notes on page 2.

**Important safety instructions**

For Australia only

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Switch off or unplug the machine when leaving it unattended.
- Before servicing the appliance or replacing lamps, unplug the machine.

Inhaltsverzeichnis Seite 69  
Contents on page 71  
Table des matières, page 73  
Inhoud pagina 75

**Éléments constitutifs de la machine à coudre**

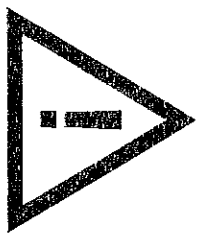
- 1 Levier releveur de fil
- 2 Guide-fil
- 3 Pognée
- 4 Dévidoir
- 5 Volant
- 6 Disque de débrayage
- 7 Touche de marche arrière
- 8 Interrupteur général
- 9 Boîte de rangement formant plan de travail
- 10 Griffe
- 11 Plaque à aiguille
- 12 Coupe-fil
- 13 Fentes d'enfilage
- 14 Tension du fil d'aiguille
- 15 Levier releveur du pied
- 16 Prétension de dévidoir
- 17 Fenêtre de réglage des motifs de point
- 18 Bague de réglage des motifs de point
- 19 Broches à bobines
- 20 Levier pour pied à boutonnières automatiques (1 Step Buttonhole)
- 21 Capot de fermeture du compartiment de crochet
- 22 Support de semelle du pied presseur avec la semelle
- 23 Vis de fixation du support de semelle
- 24 Pince-aiguille avec vis
- 25 Barre de pied presseur
- 26 Tableau des motifs de point
- 27 Règle-points

**Bedrijfsdelen van de naaimachine**

- 1 Draadhevel
- 2 Draadgeleider
- 3 Handgreep
- 4 Spoelwinder
- 5 Handwiel
- 6 Koppelschroef
- 7 Achteruittoets
- 8 Hoofdschakelaar
- 9 Werktafel met accessoiresbox
- 10 Transporteur
- 11 Steekplaat
- 12 Draadafsnijder
- 13 Inrijgheuf
- 14 Bovendraadspanning
- 15 Stofaandrukker
- 16 Spoel-voortspanning
- 17 Steekmotief-instelvenster
- 18 Steekmotief-instelling
- 19 Garpenennen
- 20 Heveltijtje voor automatische knoopsgatenvoet (1 Step-buttonhole)
- 21 Sluitklep, daarachter de grijper
- 22 Naaiervoethouder met naaiervoet
- 23 Bevestigingsschroef voor de voethouder
- 24 Naaislot met steunschroef
- 25 Stofaandrukstang
- 26 Stekentabel
- 27 Steeklengte-instelknop

# Important safety instructions

For the United States only  
When you use electrical appliance, basic safety precautions should always be adhered to as follows: Read all instructions before using this sewing machine.



## DANGER

To reduce the risk of electric shock:

1. The sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning it.
2. Always unplug before relamping. Replace bulb with same type rated 15 Watts.
3. Do not reach for a sewing machine that has fallen into water. Unplug immediately.
4. Do not place or store a sewing machine where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place in or drop into water or other liquid.

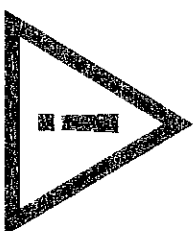
## WARNING

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
  2. Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
  3. Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
  4. Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
  5. Never drop or insert any object into any opening.
  6. Do not use outdoors.
  7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
  8. To disconnect, turn all controls to off („0“) position, then remove plug from outlet.
  9. Never operate on a soft surface such as a bed or couch where the air openings may be blocked.
  10. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
  11. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
  12. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
  13. Do not use bent or blunt needles. Use needles recommended by the manufacturer only.
  14. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle, causing it to break.
  15. Switch the sewing machine off („0“) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
  16. Always unplug sewing machine from the electric outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
  17. Hold plug when rewinding into cord reel. Do not allow plug to whip when rewinding.
- Please also observe the general safety notes on page 2.

## Keep these instructions in a safe place

This sewing machine is designed and manufactured for HOUSEHOLD use only.



**Sicherheitshinweise für Haushaltsmaschinen nach EN 60 335-2-28 bzw. IEC 335-2-28**

1. Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
2. **Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
3. Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
4. Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem PFAFF-Mechaniker eingestellt werden.
5. Die Maschine ist gemäß Typenschildangabe in Betrieb zu nehmen.
6. Keine Gegenstände in Öffnungen des Gerätes stecken.
7. Die Nähmaschine nicht benutzen bei - sichtbaren Schäden, - bei gestörter Funktion, - in nassen Zustand, z. B. Kondenswasser, welches beim Einbringen einer kalten Maschine in einen warmen Raum auftreten kann.
8. Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
9. Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
10. Um das Risiko von elektrischen Schlägen auszuschließen, öffnen Sie die Maschine nicht. Innerhalb der Maschine gibt es keine vom Benutzer zu reparierenden Teile. Dafür ist ausschließlich der qualifizierte Kundendienst zuständig.
11. Es dürfen nur PFAFF-Original-Teile verwendet werden.
12. Die Maschine ist für eine Netzversorgung mit Netz-Nennspannung +/- 10 % und Netz-Nennfrequenz +/- 4 % ausgelegt.

13. Beim bestimmungsgemäßem Gebrauch können sich die Außenteile eines nicht elektronisch gesteuerten Fußanlassers bis auf 85 °C erwärmen. Ein Dauergebrauch bei niedrigen Drehzahlen ist aus Erwärmungsgründen, um Schäden zu vermeiden, nicht zulässig.

14. Bei Änderung der Original-Netzleitung oder Längeneränderung der Netzleitung wird keine Haftung für eventuell auftretende Netzstörungen nach EMV-Gesetz übernommen.

### Umgebung

Die empfohlenen Bereiche sind:  
Umgebungstemperatur 10 °C bis 40 °C  
Luftfeuchtigkeit 20 % bis 80 %  
Lagertemperatur -25 °C bis +60 °C

Die Maschine ist gemäß den internationalen Bestimmungen erstort und störungempfindlich, jedoch sollte sie nicht in unmittelbarer Nähe von elektronischen Geräten wie Radios, Fernseher, Funksendern etc. betrieben werden.

Diese Nähmaschine ist ein hochwertiges, elektronisch-mechanisches Gerät, sie ist eine Maschine für den beabsichtigten Gebrauch im Haus. Sie sollte so betrieben werden, daß sie nicht ausgesetzt wird:  
Staub, hoher Feuchtigkeit, direkter Sonnenbestrahlung, statischer Elektrizität, hitzestrahlen-der Gegenstände, korrodierender Chemikalien oder Flüssigkeit.

Die Maschine soll frei, aus Belüftungsgründen auf einer festen, ebenen Unterlage stehen.

### Behandlung

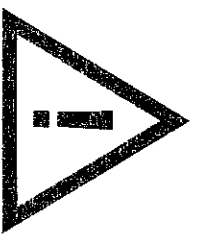
Achten sie jedoch darauf, daß Sie Ihre Nähmaschine nicht stoßen oder fallenlassen.

### Reinigung

Gehäuse und Displayscheibe:  
Zum Reinigen des Gehäuses verwenden Sie ein trockenes, sauberes, weiches, fusentreies Tuch.  
Besonders starke Verschmutzungen lassen sich mit einem weichen Tuch und Alkohol reinigen.

### Hinweise!

Verwenden Sie keine Insektizide oder chemischen Produkte, wie Benzin oder dünnflüssige Chemikalien, zum Reinigen des Gehäuses.



### Notes on safety for domestic sewing machines in accordance with EN 60335-2-28 and/or IEC 335-2-28

1. The user must exercise adequate caution with regard to the up and down movement of the needle and constantly observe the sewing area while working.
2. When leaving the machine, during maintenance work or when changing mechanical parts or accessories, always disconnect the machine from the mains by pulling out the mains plug.
3. The maximum permissible wattage for the sewing lamp is 15 watts.
4. The tension of the drive belt may only be adjusted by a PFAFF mechanic.
5. The machine is to be put into operation according to the indications on the specification plate.
6. Do not place any objects in openings on the machine.
7. Do not use the sewing machine if:
  - there is visible damage
  - its function is disturbed
  - it is wet, e.g. with condensation, that may be caused by introducing a cold machine into a warm room.
8. Do not pull the mains plug out of the socket by its cord.
9. No liability will be accepted for any damage caused if this machine is used for any purpose other than that for which it is intended or if it is operated incorrectly.
10. To avoid the risk of electric shock, do not open the machine. There are no parts inside the machine which the user can repair. This is solely the responsibility of our qualified service staff.
11. Only original PFAFF parts may be used.
12. The machine is designed for a mains supply with a mains rated voltage of +/- 10% and a rated frequency of +/- 4%.

13. During conventional use, the outer parts of a non-electrically driven foot control can heat up to 85°C. Constant use at low speeds is not permissible, in order to avoid damage due to overheating.

14. According to the laws concerning electromagnetic compatibility, no liability can be accepted for any mains interruptions caused, should the mains power line be changed or should changes be made to it.

#### Environment

The recommended environment is:  
Ambient temperature 10°C to 40°C  
Air humidity 20% to 80%.  
Room temperature - 25°C to + 60°C

The machine is suppressed and insensitive to interference according to international conventions; however, it should not be operated in the direct vicinity of electronic devices such as radios, televisions, radio transmitters.

This sewing machine is a high-quality electronic-mechanical appliance; it is a machine for supervised use in the home. It should be operated in such a way that it is not subjected to: dust, severe dampness, direct sunlight, static electricity, heat-producing objects, corrosive chemicals or liquids.

The machine is to be used on a firm and even surface which is open for ventilation purposes.

#### Treatment

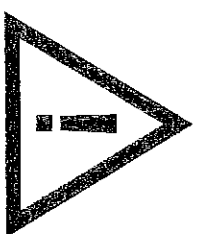
Always protect the machine against damage which could be caused by it being hit or dropped.

#### Cleaning

Housing and display:  
To clean the housing use a dry, clean, soft, lint-free cloth. To remove any stubborn dirt, use a soft cloth moistened with alcohol.

#### Please note!

Do not use any insecticides or chemical products such as petrol or liquid chemicals to clean the housing.



### Prescriptions de sécurité pour machines à coudre familiales selon EN 60335-2-28, IEC 335-2-28

- 1 En raison de l'aiguille ascendante et descendante, toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- 2 Avant de quitter la machine et en cas de travaux d'entretien et de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires, toujours couper la machine du réseau en retirant la fiche.
- 3 Puissance max. admissible de l'ampoule: 15 W
- 4 Toujours confier le réglage de la tension de la courroie de transmission à un mécanicien PFAFF.
- 5 Assurer la mise en service de la machine selon les indications sur la plaque signalétique.
- 6 Ne pas ficher d'objets quelconques dans les orifices de la machine.
- 7 Ne pas utiliser la machine en cas de:
  - dommages apparents
  - panne de fonctionnement
  - humidité (par exemple eau condensée se formant lors de l'installation d'une machine froide dans une pièce chauffée)
- 8 Ne pas retirer la fiche secteur par le câble.
- 9 Aucune garantie ne peut être assurée pour des dégâts survenus à la suite d'une utilisation inadéquate ou erronée de la machine.
- 10 Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne jamais ouvrir la machine. Celle-ci ne renferme aucune pièce à réparer par l'utilisateur. Seul le service après-vente PFAFF est habilité à réaliser ce travail.
- 11 N'utiliser que des pièces PFAFF d'origine.
- 12 La machine peut être alimentée au réseau avec une tension nominale +/- 10% et une fréquence nominale +/- 4%.

13 Lors d'une utilisation conforme aux prescriptions, les pièces externes d'une pédale non électronique peuvent s'échauffer jusqu'à 85°C. Une utilisation prolongée à vitesse réduite n'est pas admissible, pour des raisons de chauffage, et afin d'éviter tout endommagement.

14 En cas de modification de la ligne de réseau d'origine ou d'adaptation de sa longueur, la société ne peut être tenue pour responsable, selon la loi  
Compatibilité électro-magnétique, de dérangements éventuels du secteur.

#### Environment

Valeurs recommandées:  
Température ambiante entre 10 et 40°C  
Humidité de l'air entre 20 et 80%

Température de stockage entre -25 et +60°C  
La machine est déparasitée selon les normes internationales, et insensible aux parasites électromagnétiques. Cependant ne pas l'utiliser près d'appareils électroniques comme les radios, téléviseurs, émetteurs radioélectriques, etc.

Cette machine à coudre est un appareil électro-mécanique de qualité supérieure destiné à être utilisé à l'intérieur et sous surveillance. Son emploi devrait être assuré de telle sorte qu'elle ne soit pas exposée à la poussière, à une forte humidité, aux rayons de soleil, à l'électricité statique, à des objets dégageant de la chaleur, à des produits chimiques ou à des liquides corrosifs.

Pour des raisons de ventilation, placer la machine sur une solide base plane.

#### Traitement

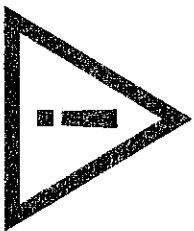
Veiller à ne pas heurter et à ne pas faire tomber la machine.

#### Nettoyage

Corps de machine et écran:  
Pour nettoyer le corps de machine, utiliser un chiffon sec, propre et doux, ne s'effilochant pas. Pour enlever les fortes saletés, utiliser un chiffon doux imbibé d'alcool.

#### Remarque

N'utiliser en aucun cas d'insecticide ou de produits chimiques tels que l'essence ou les produits chimiques fluides pour nettoyer la machine.



## Veiligheidsvoorschriften voor huishoudnaaimachines volgens EN 60335-2-28 resp. IEC 335-2-28.

1. De gebruiker dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen ten aanzien van de op- en neergaande beweging van de naald en tijdens het werken steeds overzicht te hebben over de naalplek
2. Bij het verlaten van de machine, bij het schoonmaken, bij het wisselen van mechanische onderdelen of toebehoren, dient de stroom te worden uitgeschakeld door het verwijderen van de stekker uit het stopcontact.
3. Het maximaal toegelaten vermogen van de lamp is 15 watt.
4. De spanning van de aandrijfriem mag uitsluitend door een Pfaff-technicus worden afgesteld.
5. De machine in gebruik nemen overeenkomstig de gegevens op het typeplaatje.
6. Geen voorwerpen in de openingen van de machine steken.
7. Gebruik de naaimachine niet bij
  - zichtbare schade,
  - bij gestoorde functies
  - in natte toestand, b.v. condenswater, dat kan ontstaan door het transport van een koude machine naar een warme ruimte.
8. De netstekker niet aan het snoer uit het stopcontact trekken.
9. Bij ondoelmatig of verkeerd gebruik wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor eventuele schade.
10. Om het risico van elektrische storingen uit te sluiten, de machine niet openschroeven. In de machine bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Daarvoor is uitsluitend een vakbekwame reparatiedienst bevoegd.
11. Er mogen uitsluitend originele Pfaff-onderdelen worden gebruikt.
12. De machine is geconstrueerd voor stroom-voorzorging met een netspanning van +/- 10% en een nominale frequentie van +/- 4%

13. Bij normaal doelmatig gebruik kunnen de buitenste delen van een niet-elektronisch gestuurd voetpedaal tot 85°C warm worden. Permanent gebruik bij laag toerental is vanwege overhitting niet toegestaan, om schade te voorkomen.

14. Bij het vervangen van de originele netkabel of lengteverandering van de net-aansluiting wordt voor eventueel optredende netstoringen geen aansprakelijkheid vlg. de EMV-wet aanvaard.

### Omgeving

De aanbevolen grensbereiken zijn:

Omgevingstemperatuur 10°C tot 40°C

Luchtvochtigheid 20% tot 80%

Opslagtemperatuur -25°C tot +60°C

Dit apparaat is ontstoord overeenkomstig de internationale bepalingen en niet gevoelig voor storingen, alhoewel het beter is, met het toestel niet in de directe omgeving van elektronische apparaten zoals radio's, televisies, PC's, zendapparaten enz. te werken. Deze machine is een uitstekend elektronisch-mechanisch apparaat en geschikt voor gecontroleerd gebruik in huis. De machine moet zodanig worden gebruikt, dat ze niet bloot staat aan: stof, hoge luchtvochtigheid, direct zonlicht, statische elektriciteit, magneten, verhitte voorwerpen, bijtende chemicaliën of chemische vloeistoffen.

Zorg voor voldoende ventilatie en plaats de machine op een vrije plaats met een stevige, vlakke ondergrond.

### Behandeling

Let er in ieder geval op, dat u uw machine nergens tegen stoot of laat vallen.

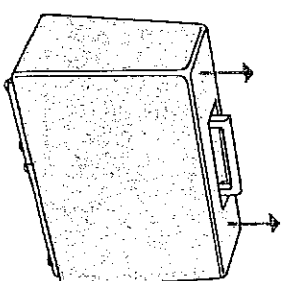
### Reinigen

#### Behuizing:

Voor het reinigen van de behuizing een schoon, droog en zacht pluisvrij doekje gebruiken. Erg vervuilde plekjes kunnen met een zacht doekje en alcohol of paraffine worden verwijderd.

#### Attentie!

Gebruik nooit insecticide of chemische producten, zoals benzine of dun vloeitende chemicaliën om de machine te reinigen.

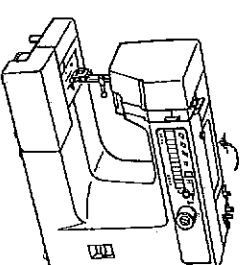


Kofferhaube abheben.

Lift off the case.

Enlever la valisette.

Het kofferhuis optillen.

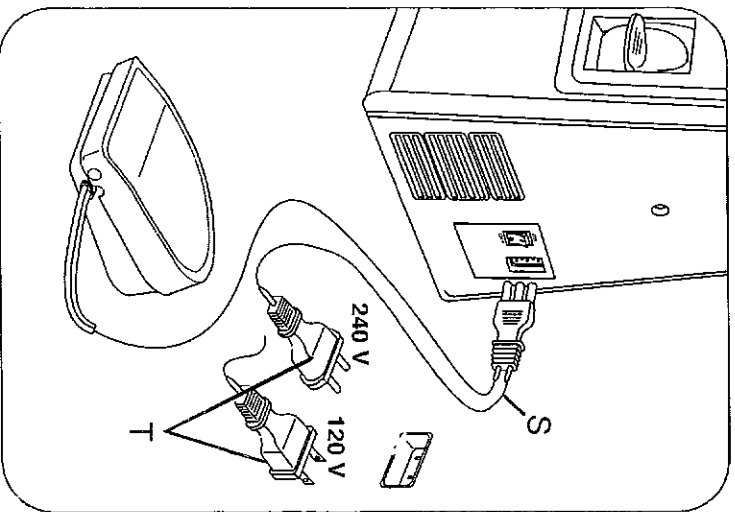


Tragegriff umklappen.

Fold down the carrying handle.

Basculer la poignée vers l'arrière.

Handgreep van u af kantelen.



**Elektrischer Anschluss:** Den Anlasser auf den Boden stellen. Stecker S in die Maschine, und Stecker T in die Wandsteckdose stecken. Danach den Hauptschalter 8 einschalten.

**Electrical connection:** Set the foot control on the floor. Insert plug S in the machine and plug T in the wall socket. Then actuate master switch 8.

**Branchement électrique:** Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche S dans la machine et la fiche T dans la prise murale. Placer ensuite l'interrupteur général sur MARCHÉ.

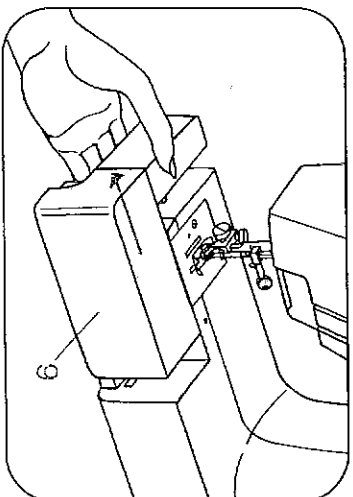
**Elektrische aansluiting:** Zet het voetpedaal op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. Eerst stekker S in de machine steken, daarna stekker T in het stopcontact. Daarna de hoofdschakelaar 8 inschakelen.

**On/off switch**  
(I = ON, O = OFF)

The sewing lamp lights up when the on/off switch (8) is turned on. The machine is now ready to sew.

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

For this sewing machine, foot control type TSC-150 has to be used.

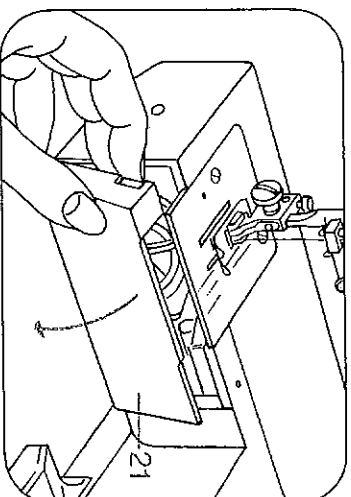


**Spulen vorbereiten:** Unter die Nähfläche 9 greifen und diese nach links herausziehen.

**Bobbin winding preparations:** Reach under work support 9 and pull it out towards the left.

**Préparer le bobinage:** Passer la main sous la boîte de rangement 9 et retirer celle-ci vers la gauche.

**Spoelen:** Met de linkerhand de werkbox 9 verwijderen.

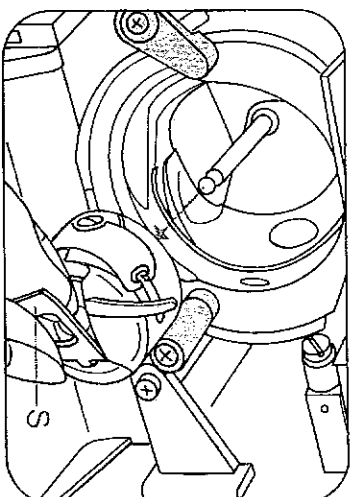


**Verschlussklappe 21 nach unten öffnen.**

**Fold free-arm cover 21 downwards.**

**Ouvrir le capot 21 vers le bas.**

**Afsluitkapje 21 naar onder openen.**

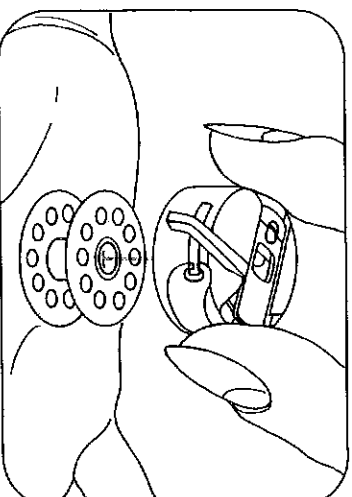


**Klappe S anheben und die Spulenkapfel herausziehen.**

**Raise latch S and pull out the bobbin case.**

**Lever le loquet S et retirer la boîte à canette.**

**Spoelhuis aan klepje S wegtrekken.**

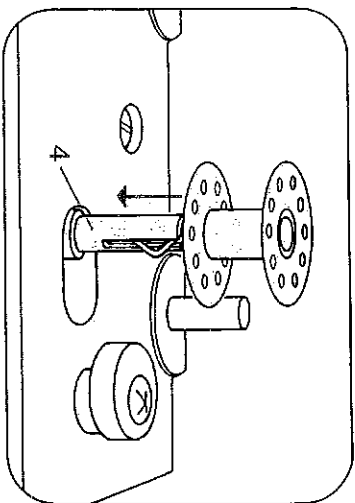


**Klappe S loslassen und die Spule herausnehmen.**

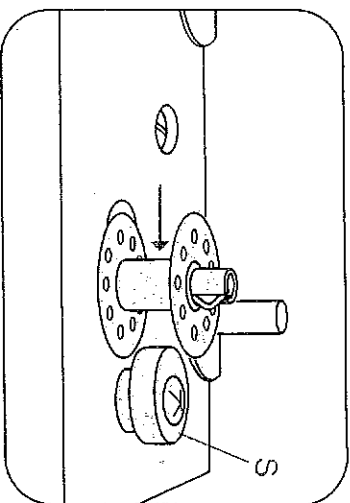
**Release latch S and take out the bobbin.**

**Lâcher le loquet S et retirer la canette.**

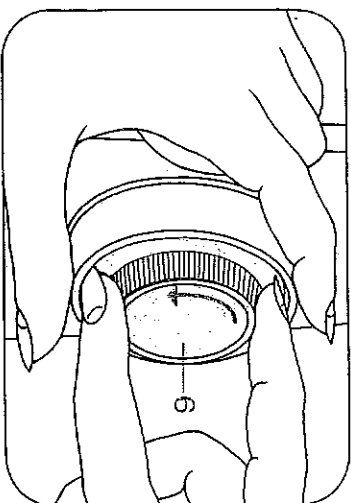
**Klepje S loslaten, dan valt de spoel eruit.**



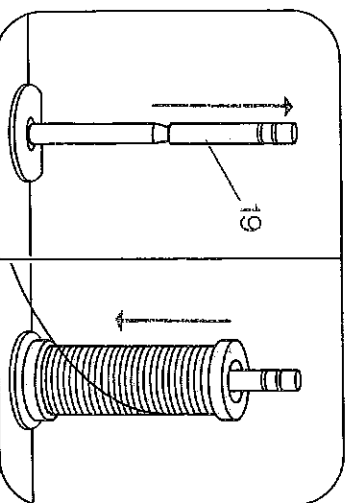
Spule auf die Spulerspindel 4 stecken.  
Place the bobbin on winder spindle 4.  
Placer la canette sur la broche 4 du dévidoir.  
Het spoeltje op de as van de spoelwinder 4 plaatsen.



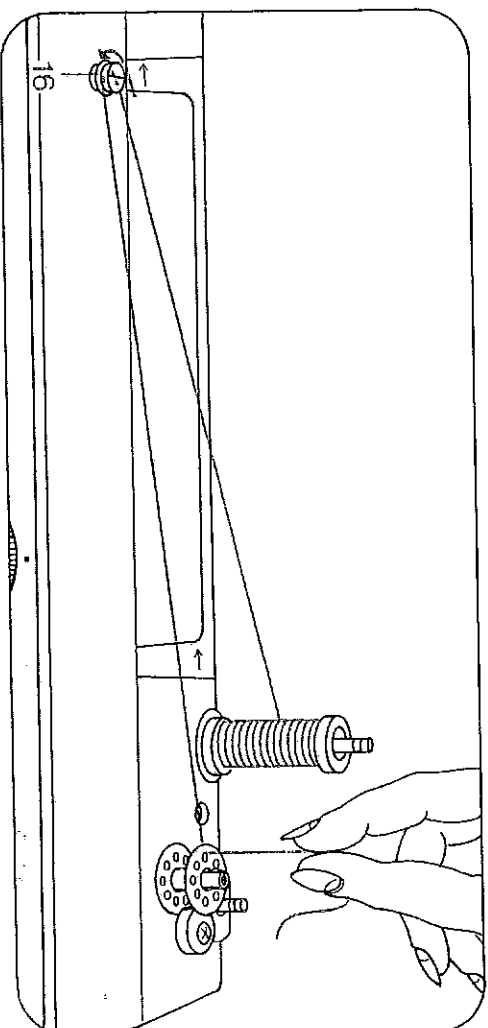
Spule nach rechts gegen den Anschlag S drücken.  
Push the bobbin to the right against stop S.  
Pousser la canette vers la droite, contre la butée S.  
Spoel naar rechts tegen de spoelwinder S drukken.



Nähwerk ausschalten: Handrad 5 festhalten und Scheibe 6 nach vorn drehen.  
Disengaging the sewing mechanism: Hold hand wheel 5 firmly and turn knob 6 towards you.  
Débrayer le mécanisme de couture: Retenir le volant 5 et tourner le disque 6 vers l'avant.  
Naaimechanisme uitschakelen: Het handwiel 5 vasthouden en koppelschroef 6 in het handwiel naar voren draaien.



Garnrollenhalter 19 hochziehen und die Garnrolle aufschieben.  
Pull up thread reel pin 19 and place a spool on it.  
Tirer les broches 19 vers le haut et mettre une bobine de fil en place.  
Garenpen 19 omhoog trekken, klosje garen op de pen steken.



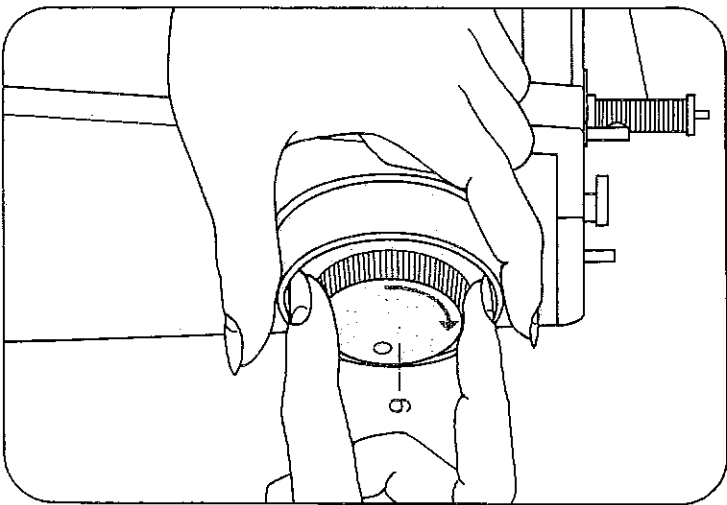
**Spulen:** Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 16 ziehen, zur Spule führen, durch ein Loch der Spule fädeln und festhalten. Den Fußanlasser betätigen und aufspulen. Dabei den Faden nach einigen Umdrehungen loslassen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

**Bobbin winding:** Pull the thread from the spool into tensioner 16, to the bobbin, through one hole of the bobbin, then hold it there. Press the foot control to wind the bobbin. After a few turns, let go of the thread again. Push the filled bobbin to the left, remove it and cut the thread.

**Bobinage:** Faire passer le fil de la bobine dans la prétension de dévidoir 16 et vers la canette. Enfiler le fil de l'intérieur vers l'extérieur et le maintenir. Appuyer sur le théostat et bobiner. Lâcher le fil après quelques tours. Pousser la canette garnie vers la gauche, la retirer et couper le fil.

**Spoelen:** De draad van de garenklos in de voorspanning (16) trekken, naar de spoel leiden, door een gaafje steken en vasthouden. Voet pedaal indrukken en opspoelen, na een aantal omwentelingen van de spoel de draad loslaten. De volle spoel naar links drukken, afnemen en draad afknippen.



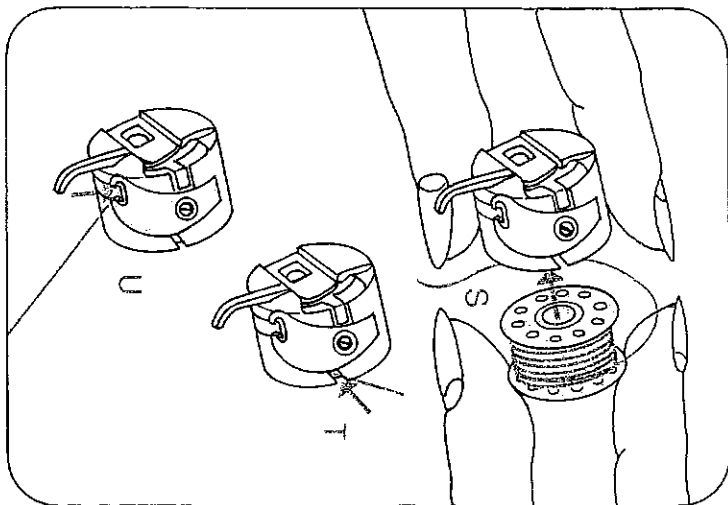


**Nähwerk einschalten:** Das Handrad 5 festhalten und die Scheibe 6 nach hinten drehen.

**Engaging the sewing mechanism:** Hold balance wheel 5 firmly and turn knob 6 away from you.

**Embrayage du mécanisme:** Retenir le volant 5 et tourner le disque 6 vers l'arrière.

**Koppelschroef vastzetten:** Om na het spoelen de machine weer in werking te stellen: schroef 6 vastzetten met handwiel 5.

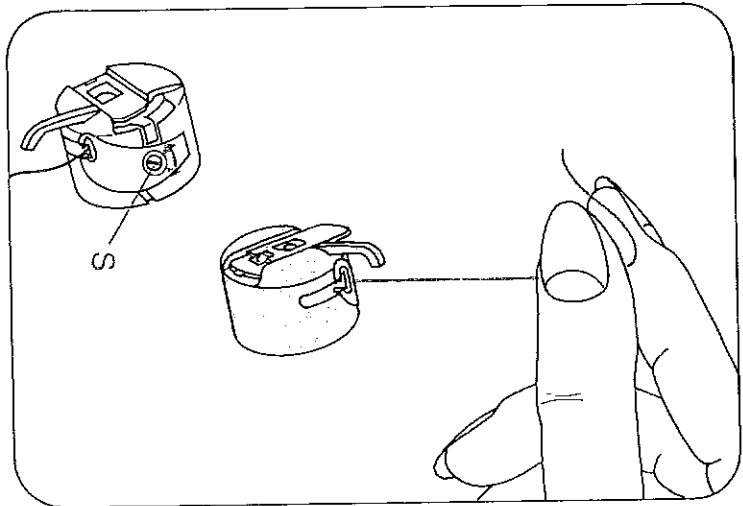


**Spule einlegen S** (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz T und unter der Feder hindurch in die Öffnung U ziehen.

**Inserting the bobbin:** With thread hanging down at back (S), pull it into slot T, under the spring and out of spring U.

**Mise en place de la canette (S), le fil se déroulant vers l'arrière.** Tirer le fil par la fente T et, sous le ressort, jusqu'à l'ouverture U.

**Spoel inleggen:** Draad S van u af leggen. Spoel in de spoelhuis duwen; dan de draad via gleuf T onder veer U doortrekken.

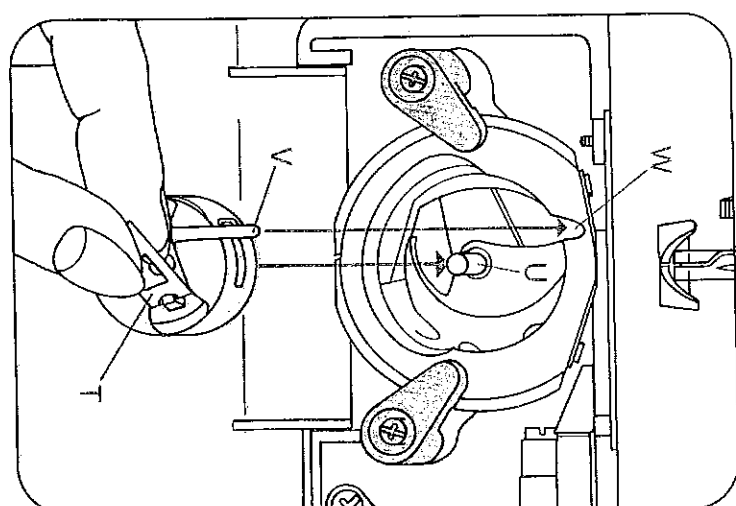


**Unterfadenspannung prüfen:** Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube S nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

**Checking the bobbin thread tension:** With a brief sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw S to the left for a weaker tension and to the right for a tighter tension.)

**Tension du fil de canette:** Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis S vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

**Spoelspanning controleren:** Bij goede spanning moet de spoelhuis blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje S naar rechts is vaster; naar links is lossere spanning.

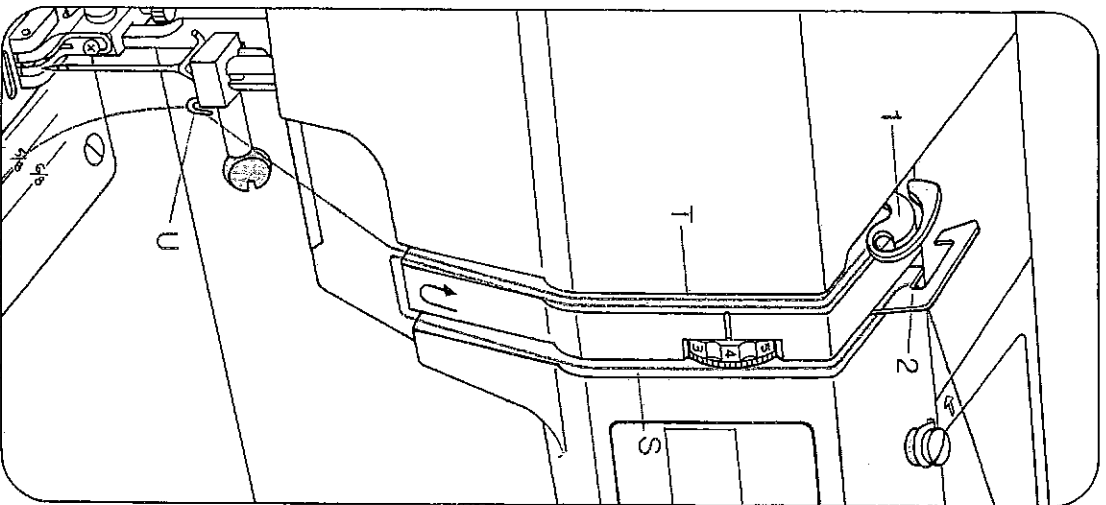


**Spulenkapsel einsetzen:** Klappe T anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift U schieben. Der Kapselfinger V muß dabei in den Ausschnitt W eingreifen.

**Inserting the bobbin case:** Open latch T and push the bobbin case onto pin U until it snaps in place. Bobbin case finger V must fit into cutout W.

**Mise en place de la boîte à canette:** Lever le loquet T et engager la boîte à canette à fond sur la broche U. Le doigt V doit s'engager dans l'encoche W.

**Spoelhuis inzetten:** Klep T opnemen en de spoelhuis op stift U schuiven de huisvinger V moet in de uitholling W vallen.

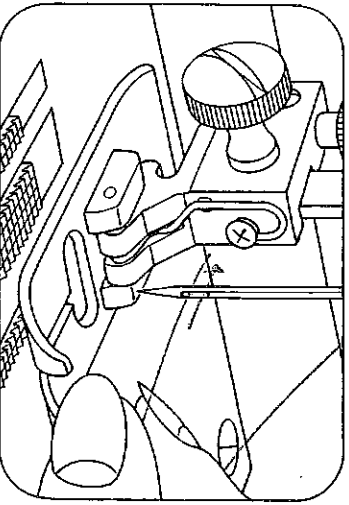


**Oberfaden einlegen:** Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden in die Führung 2, den Schlitz T, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz T und in die rechte Führung U am Nadelhalter ziehen.

**Upper threading:** The needle and the take-up lever must be raised. Pull the thread into guide 2, slot S, upwards into slot T, into take-up lever 1, back through slot T and into the right guide U of the needle holder.

**Passage du fil d'aiguille:** Aiguille et releveur de fil en position haute. Lever le pied presseur. Tirer le fil dans le guide 2, dans la fente S, vers le haut dans la fente T, dans le releveur de fil 1, revenir dans la fente T et dans le guide-fil droit U au pince-aiguille.

**Bovendraad inrijgen:** Naald en draadhevel in de hoogste stand. Naalvoetje omhoog. De draad via geleiding 2, door gleuf S naar beneden, naar boven door gleuf T, in de draadhevel 1, naar beneden terug in gleuf T door het rechter draadhaakje U van het naaldstotrekken.

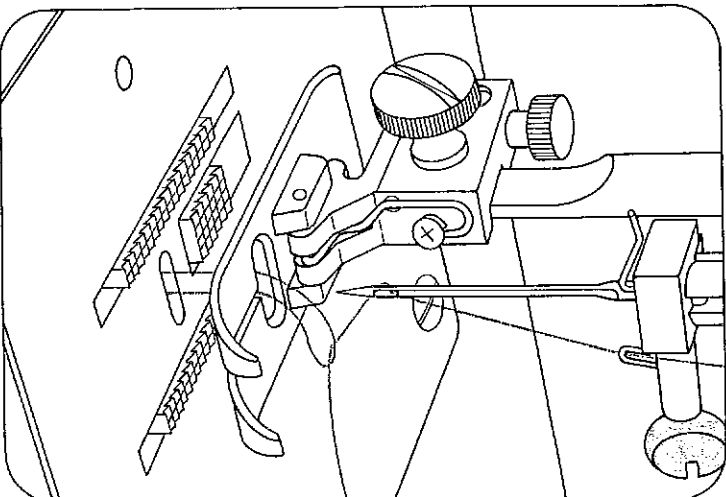


**Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.**

**Thread the needle from the front.**

**Enfiler le fil d'aiguille de l'avant en arrière par le chas d'aiguille.**

**Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.**

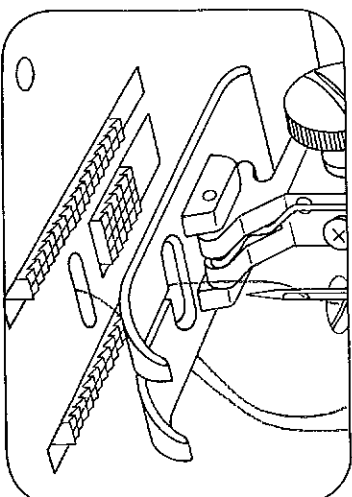


**Oberfaden festhalten.** Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen. Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

**Hold the needle thread taut.** Turn the hand wheel towards you and sew a stitch until both needle and take-up lever are up. Pull out the bobbin thread by pulling the needle thread.

**Retenir le fil d'aiguille.** Tourner le volant vers soi et coudre un point. Arrêter l'aiguille et le releveur de fil en haut. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

**Bovendraad vasthouden.** Handwiel met de hand naar u toe draaien en één steek maken. Naald en draadhevel in de hoogste stand. Dan met de bovendraad de spoeldraad naar boven halen.

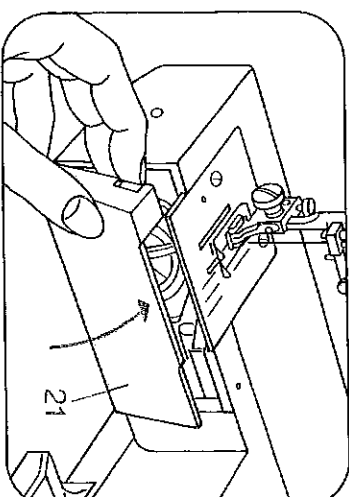


**Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.**

**Place both threads towards the right under the presser foot.**

**Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.**

**Boven- en onderdraad onder de naalvoet door naar links leggen.**

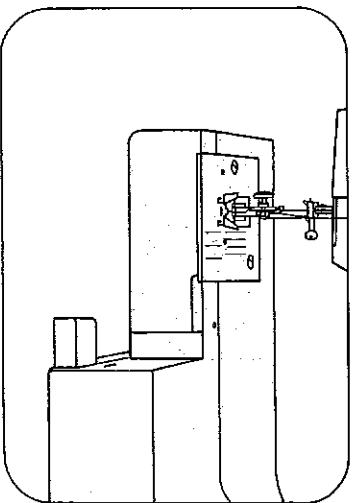


**Verschlussklappe 21 schließen.**

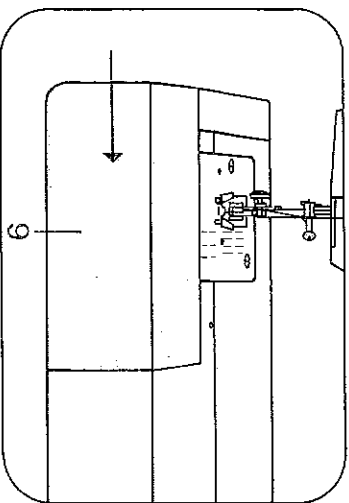
**Close free-arm cover 21.**

**Fermer le capot 21.**

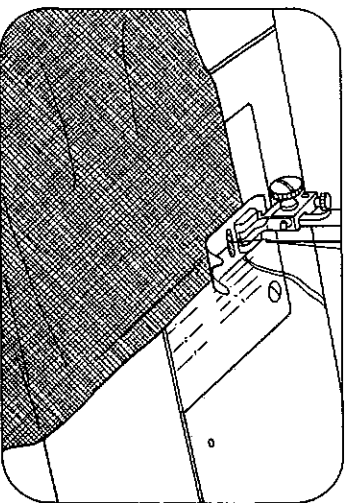
**Afsluitkapje 21 sluiten.**



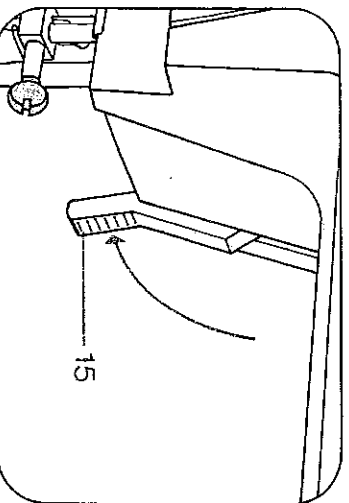
Die Maschinen haben einen Freiarml für röhrenförmiges Nähgut.  
 The machines have a free arm for sewing tubular shaped articles.  
 Les machines possèdent un bras libre pour la mise en œuvre d'articles tubulaires.  
 De machines hebben een vrije arm voor pijpvormige kledingstukken.



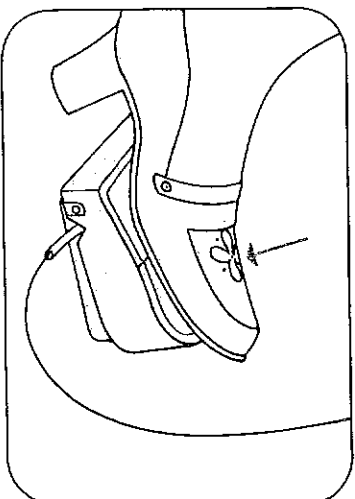
Nähfläche 9 an die Maschine schieben (Führungsstifte in die Bohrungen).  
 Push detachable work support 9 onto the machine (guide pins into holes).  
 Mettre le plan de travail 9 en place (les broches doivent s'engager dans les trous correspondants).  
 Workbox 9 tegen de machine schuiven (stiften in openingen).



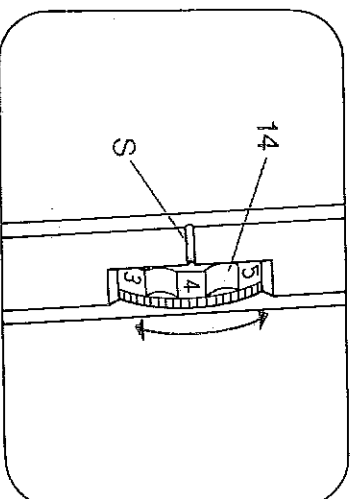
Stoff unter den Nähfuß legen.  
 Place fabric under the presser foot.  
 Placer du tissu sous le pied presseur.  
 Werkstuk onder de naaivoet leggen.



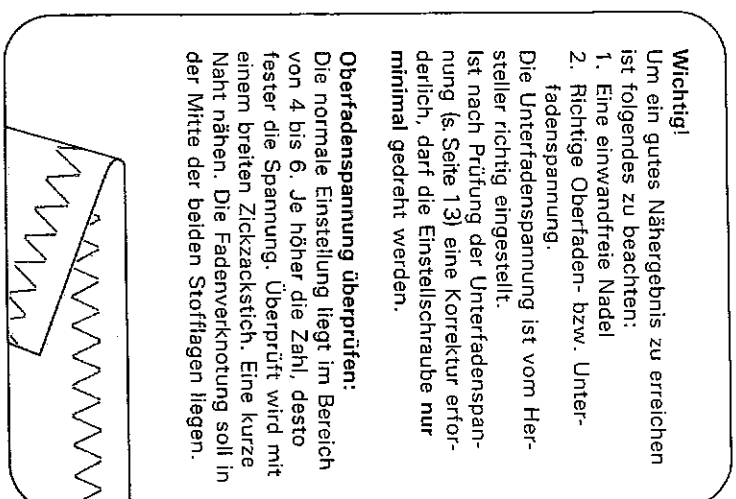
Stoffrückheber 15 senken.  
 Lower presser bar lifter 15.  
 Descendre le levier 15.  
 Stoffdrucker 15 omlaag.



Anlasser niederretten: Je tieter man drückt, um so schneller näht die Hobby.  
 Operating the foot control: The further you press the pedal down the faster the machine runs.  
 Abaisser la pédale du rhéostat: Plus la pédale sera abaissée, plus la «Hobby» coudra vite.  
 Voetpedaal intrappen: De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine.

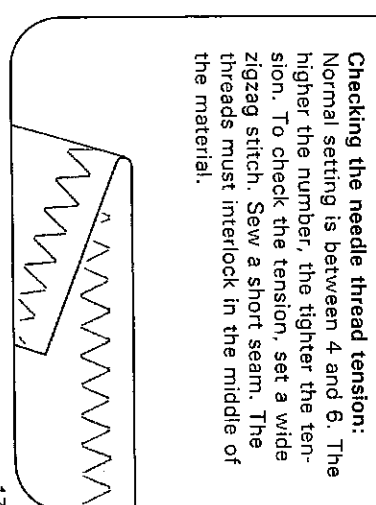


**Oberfadenspannung 14**  
 S = Einstellmarkierung.  
**Needle thread tension 14**  
 S = Setting mark.  
**Tension du fil d'aiguille 14**  
 S = repère de réglage.  
**Boverdraadspanning 14**  
 S: Zichtbare cijferindiker.



**Wichtig!**  
 Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen ist folgendes zu beachten:  
 1. Eine einwandfreie Nadel  
 2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.  
 Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller richtig eingestellt.  
 Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 13) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube nur minimal gedreht werden.

**Important!**  
 The following is essential for obtaining good sewing results:  
 1. The needle must be in order.  
 2. The needle and bobbin thread tensions must be right.  
 The bobbin thread tension has been correctly set at the works. If after checking the bobbin thread tensions (see p.13) a correction is necessary, the adjusting screw must only be turned minimally.



**Checking the needle thread tension:**  
 Normal setting is between 4 and 6. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set a wide zigzag stitch. Sew a short seam. The threads must interlock in the middle of the material.

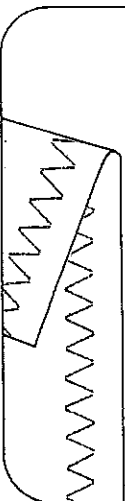
**Important:**  
Veuillez à ceci pour obtenir une bonne couture.

1. Utiliser une aiguille impeccable et
2. Des tensions de fils bien réglées.

La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.  
Si, après contrôle, la tension inférieure (voir page 13) doit être rajustée, ne tourner que **très peu** la vis de réglage.

**Contrôle de la tension du fil d'aiguille:**

Position normale dans la plage entre 4 et 6. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis.



**Balansrijk:**

Het verkrijgen van een goed stiksel is van onderstaande punten afhankelijk:

1. een onbeschadigde naald.
2. De juiste bovendraad- en onderdraadspanning.

De onderdraadspanning is in de fabriek op de juiste wijze ingesteld. Is na het controleren van de onderdraadspanning (zie blad 13) correctie nodig, dan het instelschroefje op de spoelhuis altijd minimaal verdraaien.

**Bovendraadspanning controleren:**

De gebruikelijke draadspanning ligt in de zone tussen 4 en 6. Hoe hoger het cijfer hoe hoger de spanning. Controleer de spanning altijd met een brede zigzagsteek. Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven- en onderdraad moet tussen de stof plaatshebben.



Stoffdrückerhebel 15 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 15. Remove the fabric by pulling it towards the back.

Relever le levier 15. Dégager le tissu vers l'arrière.

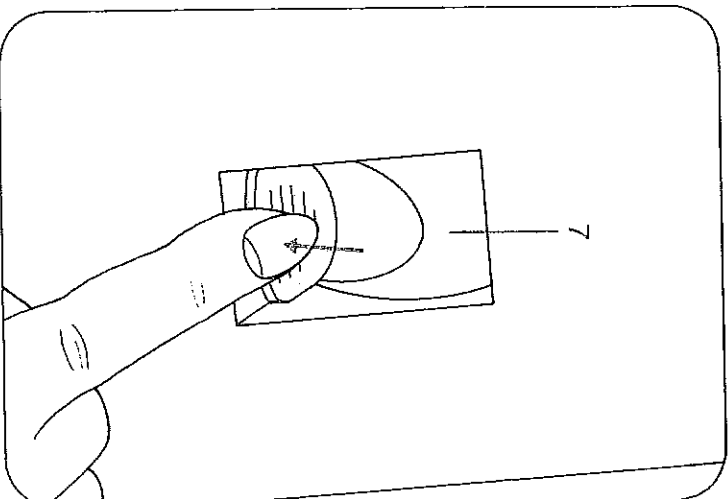
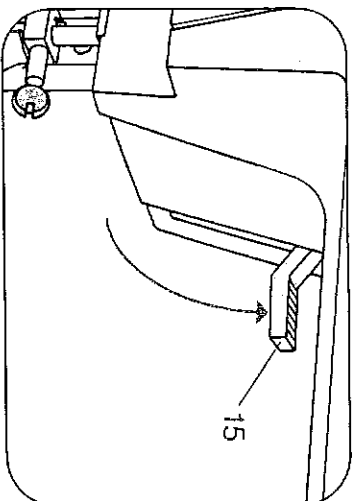
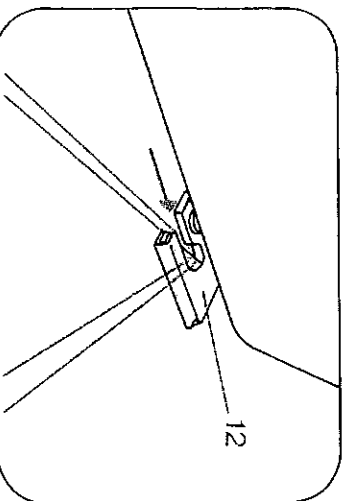
Stofdrukker 15 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.

Fadenabschneider 12: Fäden einlegen und nach vorne ziehen.

Thread cutter 12: Draw the threads into the slot and pull them toward the front.

Coupe-fil 12: Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Draadatsnijder 12: de draden in de gleuf leggen en naar beneden trekken.



**Rückwärtsnähen:** Die Taste 7 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

**Reverse sewing:** Press down control 7. The machine sews backwards as long as the control key is held down.

**Couture en arrière:** Abaisser la touche 7. La machine coud en arrière aussi longtemps que cette touche est tenue abaissée.

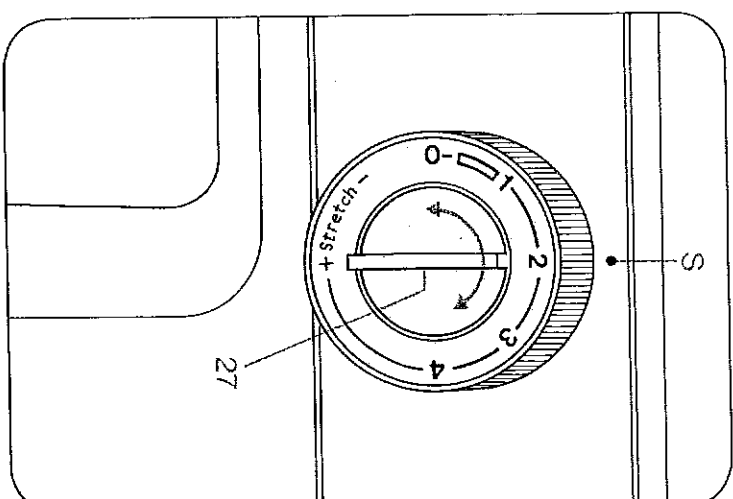
**Aftechten:** Toets 7 indrukken en de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achterwaarts stikken.

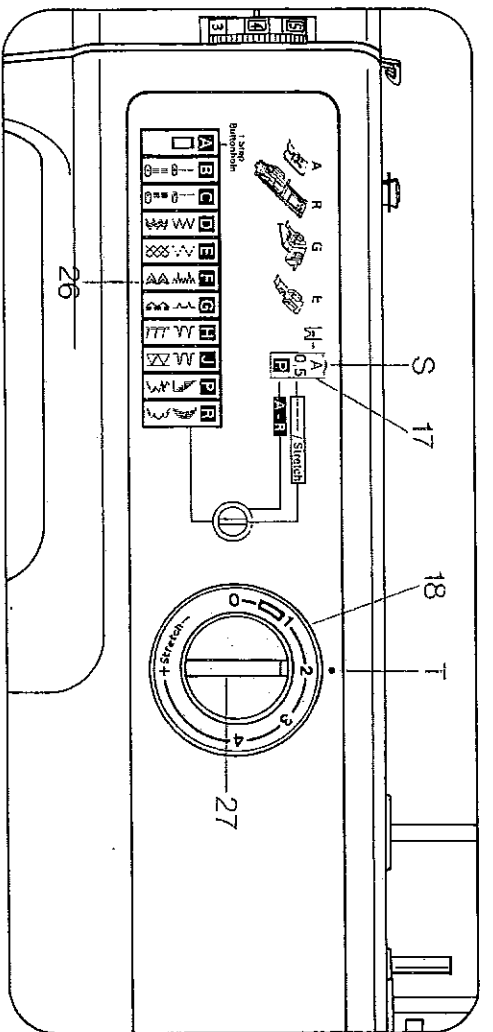
**Stichlängen-Einstellung 27:** Die gewünschte Stichlänge zwischen 0 und 4 mm unter die Einstellmarkierung S stellen. Der Bereich zwischen 0 und 1 ist zum Knopflochnähen.

**Setting the stitch length 27:** Set the desired stitch length between 0 and 4 mm below mark S. Range between 0 and 1 is for sewing button-holes.

**Régle-point 27:** Régler la longueur de point désirée, entre 0 et 4 mm, au-dessous du repère S. La plage entre 0 et 1 sert à la couture des boutonnières.

**Steeklegte-instelling 27:** De gewenste steeklengte tussen 0 en 4 mm onder indicatie S draaien. De zone tussen 0 en 1 is voor knoopsgaten maken.





### Stichmuster-Einstellung

Das Stichmuster in der Tabelle 26 auswählen. Den dazugehörenden Buchstaben (A-R) durch Drehen des Stichmuster-Einstellrings 18 im Einstellfenster 17 unter der Markierung S einrasten. Die zum Stichmuster gehörende Maschineneinstellung ist über dem Buchstaben im Fenster angegeben.

= Nähfuß

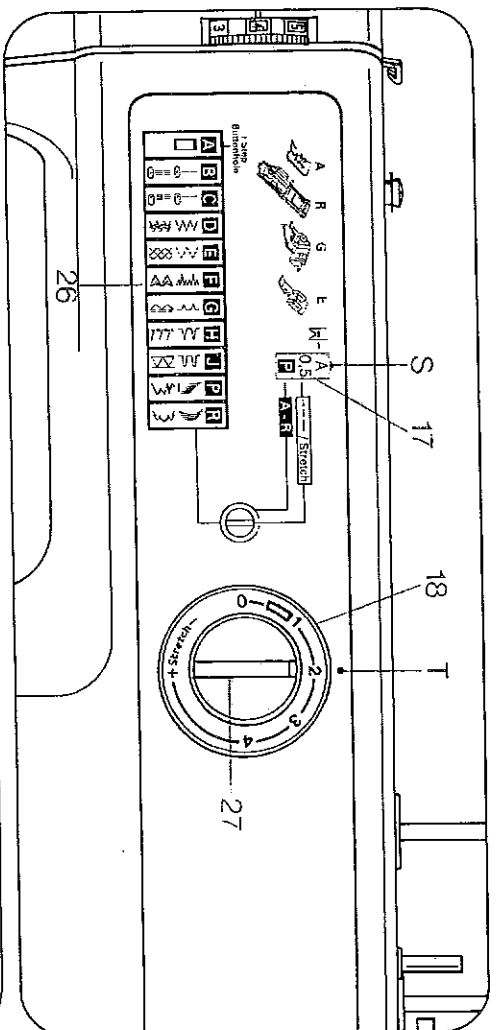
= Stichlängen-Einstellknopf 27

**A-R** = Stichmuster-Einstellring 18

Zum Nähen der farbig abgebildeten Stretchstiche muß „Stretch“ auf dem Stichlängen-Einstellknopf 27 unter die Einstellmarkierung T gedreht werden. Je nach Stoffart kann der Stretchstich durch Drehen nach + verlängert oder durch Drehen nach - verkürzt werden.

Nutzstichtabelle: Seite 22/23  
Stretchstichtabelle: Seite 24/25

Zickzackbreite einstellen:  
Stichmuster-Einstellung 18 auf D stellen (siehe S. 29)



### Réglage des motifs de point

Choisir le motif de point dans le tableau 26. Par rotation de la bague de réglage 18 des motifs, dans la fenêtre de réglage 17, faire encliqueter les lettres correspondantes (A-R) en dessous du repère S. Quant au réglage proprement dit de la machine, compte tenu du motif sélectionné, celui-ci est indiqué en dessus de la lettre dans la fenêtre.

= pied presseur

= régulateur 27 de la longueur de point

**A-R** = motif de point bague de réglage 18

Pour permettre la couture de points stretch, représentés en couleurs, placer le mot «Stretch» sur le réglage-point 27 sous le repère T. Selon la nature du tissu, le point stretch peut être allongé par rotation vers + ou raccourci par rotation vers -.

Tableau des points utilitaires  
en pages 22/23

Tableau des points stretch  
en pages 24/25

Réglage de la largeur du point zigzag:  
Réglage la bague de réglage 18 des motifs sur D (voir page 29)

### Steken instellen

Het steekmotief in tabel 26 uitkiezen. De corresponderende letter (A-R) boven het motief, met steekkeuzering 18 in instelvenster 17 onder markering S draaien. In het instelvenster is onder de letter de bij de steek behorende machine-instelling aangegeven.

= Naaiervoet

= steeklengte-instelknop 27

**A-R** = Steekmotieven-  
steekkeuzering 18

Voor het naaien van de gekleurde afgebeelde stretchsteken moet symbool „Stretch“ van de steeklengteknop 27 onder Instelmarkering T gedraaid worden. Naar gelang de stofsoort kan de steek door draaien naar + langer of door draaien naar - korter ingesteld worden.

Nuttige stekentabel: blz. 22/23  
Stretchstekentabel: blz. 24/25

Zigzagbreedte instellen:  
Zet steekkeuzering 18 op D (zie blz. 29)

### Selecting the stitch pattern

Select the stitch pattern in table 26. Turn stitch pattern selector ring 18 until the corresponding letter (A-R) snaps in place below mark S in display window 17. The machine setting for sewing the stitch pattern chosen is indicated in the window above this letter.

= Presser foot

= Stitch length regulator 27

**A-R** = Stitch pattern selector ring 18

For sewing the coloured stretch stitches, turn stitch length regulator 27 until the word „Stretch“ on the regulator knob is positioned below mark T. Depending on the material used, stretch stitches can be lengthened by turning the knob toward +, or shortened by turning it toward -.

Utility-stitch table: pages 22/23  
Stretch-stitch table: pages 24/25

Setting the width of the zigzag stitch:  
Turn the stitch pattern selector ring 18 (see page 29).

Symbol/Symbole Symbol/Symbool	Nutzstich-Tabelle	Utility stitches	Points utilitaires
	A Knopflochsymbole	Buttonhole symbols	Symboles de boutonnière
	B Geradstich Stichlage Mitte	Straight stitch, middle needle position	Point droit, déport médian
	C Geradstich Stichlage links	Straight stitch, left needle position	Point droit, déport à gauche
	D Zickzackbereich	Zigzag stitch range	Point zigzag
	E Elastiknaht	Elastic seam	Point zigzag piqué
	F Elastischer Blindstich	Elastic blindstitch	Point invisible élastique
	G Blindstich schmal	Blindstitch, narrow	Point invisible étroit
	H Muschelkantenstich	Shell-edging stitch	Point cocotte
	J Verbindungsstich	Joining stitch	Point en créneau
	P Zierstich	Fancy stitch	Point fantaisie
	R Zierstich	Fancy stitch	Point fantaisie

Nützige-steken-tabel
Steek
Knoopsgaten symbolen
Rechte steek naaldstand midden
Rechte steek naaldstand links
Zigzagzone
Gestikte zigzag
Rekbare blindsteek
Blindsteek, smal
Schulpsteek
Verbindungssteek
Siersteek
Siersteek

**Geradstich nähen**  
Mit dem Stichmuster-Einstellknopf 18 B oder C unter die Markierung S drehen. Die Stichlänge mit dem Stichlängen-Einstellknopf 27 wählen.

**Straight stitching**  
Turn stitch pattern selector ring 18 until B or C is positioned below mark S. Set the stitch length by turning stitch length regulator 27.

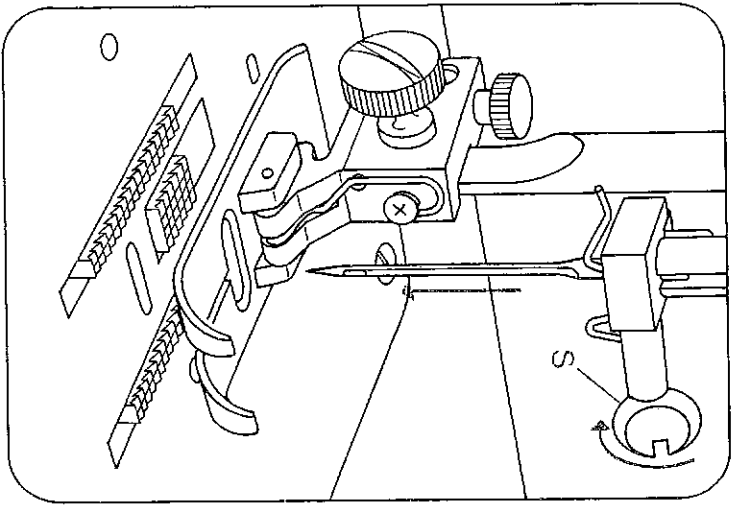
**Points droits**  
Par le bouton à sélectionner les motifs de point 18, amener l'une des lettres B ou C en dessous du repère S. Régler la longueur de point par le règle-point 27.

**Rechte steek naaien**  
Met de steekkeuzering 18 B of C onder markering S draaien. De steeklengte kiezen met instelknop 27.

Symbol/Symbole Simbolo/Simboli	Stretchstich- Tabelle	Stretch stitches	Points stretch
	Stich	Stitch	Point
	Stretch-3-fach- Geradstich Mitte	Stretch triple straight stitch, middle	Triple point stretch droit médian
	Stretch-3-fach- Geradstich links	Stretch triple straight stitch, left	Triple point stretch droit à gauche
	Stretch-3-fach- Zickzackstich	Zigzag triple stretch stitch	Triple point stretch zigzag
	Wabenstich	Honeycomb stitch	Point nid d'abeille
	Kanten-Einfäßstich breit	Overedge-stitch, wide	Point de bordage large
	Kanten-Einfäßstich schmal	Overedge-stitch, narrow	Point de bordage étroit
	Overlockstich	Overlock stitch	Point overlock
	Pullloverstich	Pullover stitch	Point tricot
	Zierelastikstich	Decorative elastic stitch	Point zigzag fantaisie
	Zierelastikstich	Decorative elastic stitch	Point zigzag fantaisie

Stretchsteken-tabel
Steek
Stretch-3voudige- rechte steek, midden
Stretch-3voudige- rechte steek, links
Stretch-3voudige- zigzagsteek
Wafelsteek
Boordsteek, breed
Boordsteek, smal
Overlocksteek
Pullloversteek
Elastische siersteek
Elastische siersteek

--

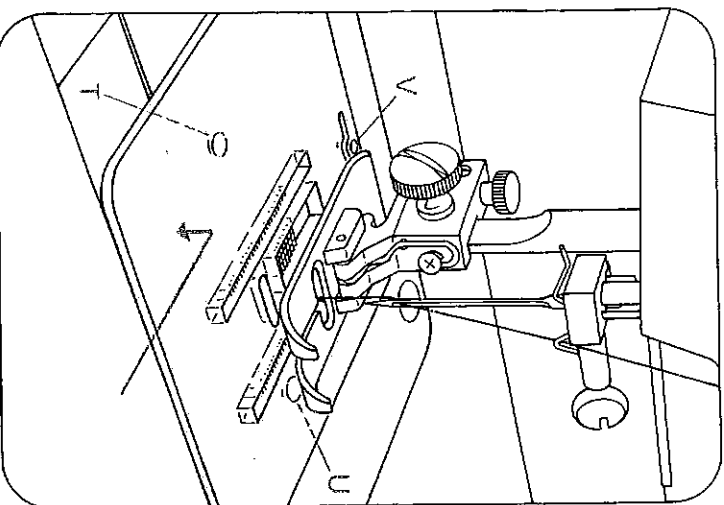


**Nadel auswechseln (System 130/705 H):** Netzstecker ziehen. Schraube S lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

**Changing the needle (System 130/705 H):** Pull out the mains plug. Loosen screw S. Take out the needle. Push the needle in as far as it will go (with its flat side facing towards the back). Tighten the screw.

**Remplacement de l'aiguille (système 130/705 H):** Débrancher la machine du secteur. Desserrer la vis S et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

**Naald wisselen:** Schakel eerst de stroom uit. Schroef losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef S vastdraaien.

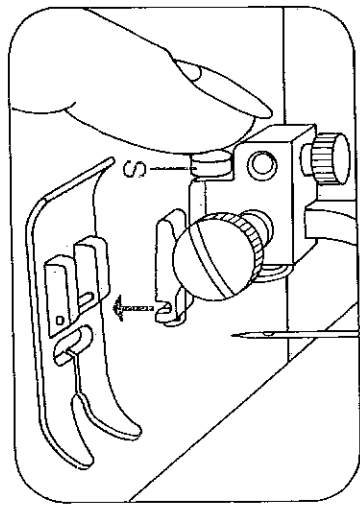


**Transporteur abdecken:** Die Stick- und Stropfplatte auf die Strichplatte schieben und eindrücken. Die 3 Zapfen müssen dabei in die Bohrungen T, U und V einrasten.

**Covering the feed dog:** Push the embroidering/darning plate onto the needle plate and lock in place. In doing so, make sure the three pins engage in holes T, U, and V.

**Recouvrement de la griffe:** Glisser la plaque à repriser et à broder sur la plaque à aiguille et appuyer de manière que les trois tenons s'emboîtent dans les trous T, U et V.

**Transporteur afdekken:** Het stopplaatje over de tandjes schuiven en aandrukken. De drie pennen van het plaatje moeten daarbij in de gaatjes T, U en V van de streekplaat klikken.

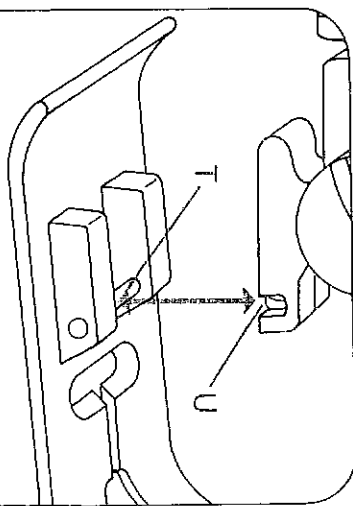


**Nähfuß auswechseln:** Netzstecker ziehen. Roten Knopf S drücken. Der Fuß rastet aus.

**Changing the presser foot:** Pull out the mains plug. To release the presser foot, push the red button S.

**Changement de la semelle du pied:** Débrancher la machine du secteur. Enfoncer le bouton rouge S; la semelle est libérée.

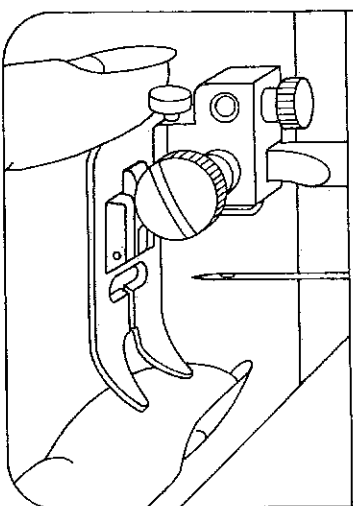
**Naalvoet wisselen:** Schakel eerst de stroom uit. Druk op rode knop S. De naalvoet is los.



**Attaching the presser foot:** Lower the presser bar/lifter and at the same time reposition the presser foot so that stud T fits in slots U.

**Mise en place de la semelle:** Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier T s'emboîte dans les rainures U.

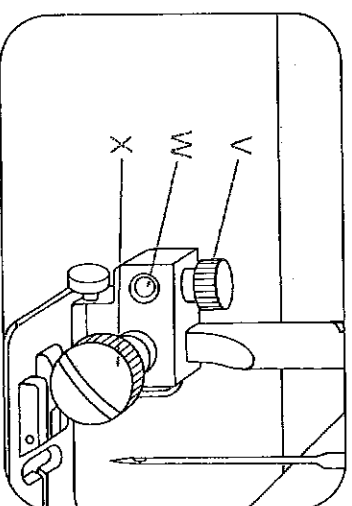
**Naalvoet inklemmen:** Naalvoet zo onder de klem U leggen, dat de stofdrukker precies met uitsparing U over as T klikt.



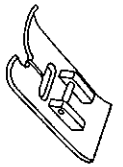
**V und W sind zum Befestigen des Lineals.** X ist die Nähfußhalterschraube. Hole W and screw V are used for attaching an edge guide. Screw X is the sewing foot holder screw.

**V et W servent à fixer l'étrier guide-bord.** La vis X fixe le support de semelle.

**Lineaalklem:** Lineaal in W steken en met V vastzetten. X is de voethouder-schroef.

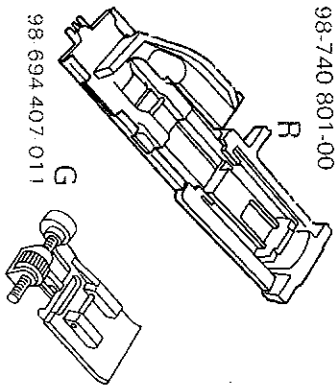






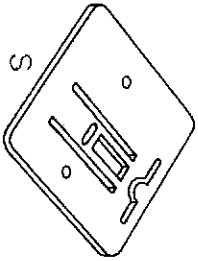
A  
98-694 563-10

98-740 801-00



G  
98-694 407-011

E  
98-694 404-018



S  
98-735 801-00

- Nähfüße (Normalzubehör)**
- A Normalnähfuß
  - G Blindstichfuß
  - E Reißverschlussfuß
  - S Stick- und Stopplatte
  - R Knopflochfuß

**Presser feet (standard accessories)**

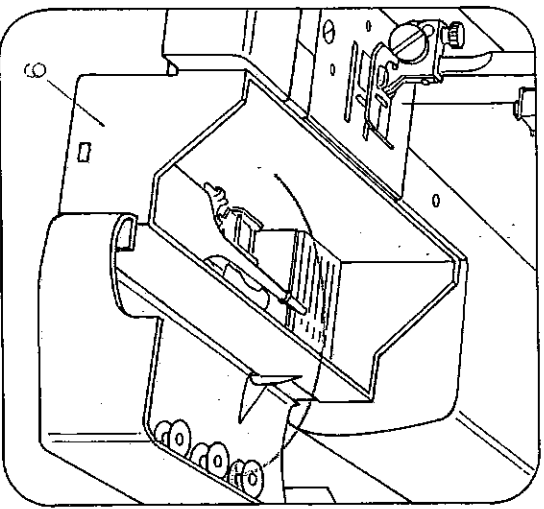
- A Ordinary presser foot
- G Blindstitch foot
- E Zipper foot
- S Embroidery/darning plate
- R Buttonhole foot

**Pieds presseurs (accessoires standard)**

- A Semelle normale
- G Semelle à point invisible
- E Semelle pour poser la fermeture à glissière
- S Plaque à repriiser et à broder
- R Pied à boutonnières

**Naalvoeten (standaard accessoires)**

- A Gewone naalvoet
- G Blindzoomvoet
- E Treksluitingvoet
- S Stopplaatje
- R Knoopsgetanvoet

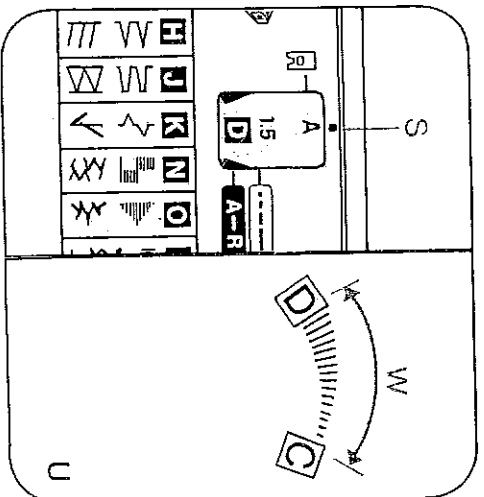


**Zubehörfach:** Den Deckel der Nähfläche 9 öffnen. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

**Accessory box:** To open the accessory compartment, open the lid of work support 9.

**Boîte de rangement:** Ouvrir le couvercle formant plan de travail 9. La boîte sert au rangement des accessoires de couture.

**Accessoirebakje:** De deksel van werkbox 9 openen. In het bakje is plaats voor de machineaccessoires.

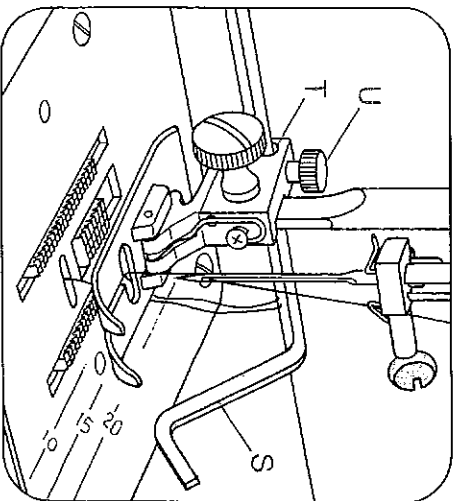


**Zickzacknähen**  
(Abb. U): Die gewünschte Zickzackbreite mit dem Stichmuster-Einstellung 18 im Bereich W, unter die Einstellmarkierung S drehen. D ist der breiteste Zickzackstich.

**Zigzag sewing**  
(Fig. U): Turn stitch pattern selector ring 18 until the required stitch width in range W is positioned below mark S. D stands for the widest zigzag stitch.

**Coutures au point zigzag**  
(Fig. U): amener la largeur voulue du point zigzag par la bague de réglage 18 des motifs de point dans la plage de réglage W en dessous du repère S. D correspond au point zigzag le plus large.

**Zigzagnaaien**  
(afb. U): De gewenste zigzagbreedte met de steekkeuzering 18 in zone W onder instelmarkering S draaien. D is de breedste zigzagsteek



### Abstepparbeiten

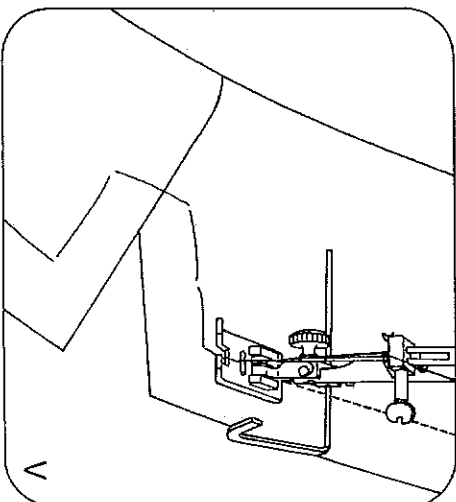
Nähfuß: Normal-Nähfuß A und Führungslineaal (Sonderzubehör)

Stich: B Geradstich

Das Führungslineaal S kann bei fast allen Nähfüßen zum Einsatz kommen.

### Befestigung des Lineals

Lineal S durch die Bohrung T schieben und mit der Schraube U festdrehen. Je nach Verwendungszweck läßt sich das Lineal auf den gewünschten Abstand einstellen. Parallel verlaufende Stepplinien oder Abstepparbeiten an Kanten näht man mühelos mit dem Führungslineaal. Dabei läuft die Stoffkante (Abb. VI), oder bei paralleler verlaufenden Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie am Führungslineaal entlang (Abb. VII). Der Nahtverlauf wird immer ordentlich und korrekt aussehen.



### Top-stitching

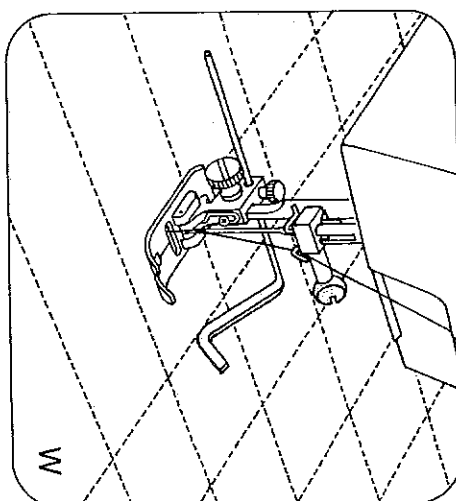
Sewing foot: Ordinary presser foot A and edge guide (special accessory)

Stich: B, straight stitch

Edge guide S can be used with nearly all presser feet.

### Fitting the edge guide

(Special accessory): Push edge guide S through hole T and secure it in position with screw U. The guide can be adjusted to the desired stitching margin for various applications. With the edge guide attached, it is easy to sew parallel lines of stitches or to stitch parallel to the edge. The guide either follows an edge (Fig. V) or when making parallel lines of stitches runs along the preceding line of stitches (Fig. VI). The seam thus made looks neat and accurate.



### Surpiquage

Pied presseur: pied presseur normal A et guide-droit (accessoire spécial)

Point: B Point droit

Le guide-droit S convient à presque tous les pieds presseurs.

### Fixation du guide-droit

(accessoire spécial): Glisser le guide S par le trou T et serrer la vis U. Suivant l'application, régler le guide sur l'écartement désiré. Le guide-droit facilite considérablement les surpiquages parallèles et le surpiquage des bords. Ce faisant, le bord du tissu (fig. V) ou bien la piqure précédente suit le guide-droit (fig. VI). La couture sera toujours nette et régulière.

### Watteren

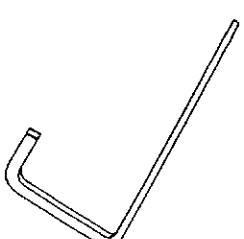
Naaivoetje: Normale-naaivoet A en lineaal (extra accessoirres)

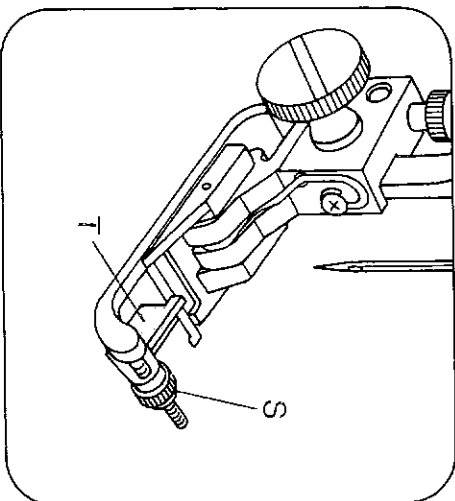
Steek: B Rechte steek

De lineaal S kan bij nagenoeg alle naai-voetjes worden gebruikt.

### Bevestigen van de lineaal

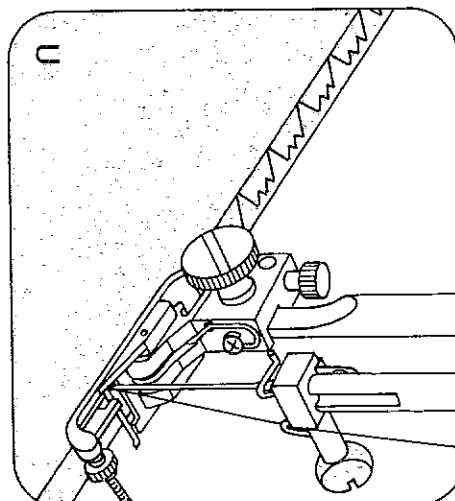
(extra accessoirres): De lineaal S door boring T schuiven en met schroef U vastdraaien: De lineaal kan op iedere gewenste breedte afgesteld worden. Parallel lopende stiksels of sterstiksels langs kragen, zomen e.d. kan men moeiteloos maken met behulp van de lineaal. Tijdens het doorstikken van kragen, zomen e.d. loopt de lineaal op de gewenste afstand langs de stofkant (afb. VI). Bij watterwerk loopt de lineaal steeds over het voorgaande stiksels (afb. VII). Op deze manier komen de stiksels correct in de stof te liggen.





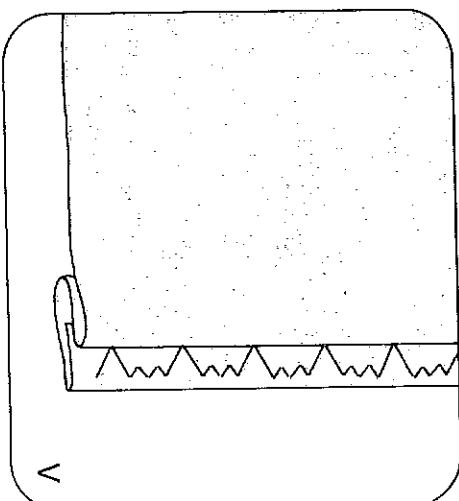
**Elastischer Blindstich**  
 Nähfuß: Blindstichfuß G  
 Spannung: Oberfaden etwas leichter  
 Garn: Nähgarn  
 Stich: F Elastischer Blindstich  
 Stichlänge: 3-4  
 Nadel: Stärke 70 oder 80

**So wird der Einstich der Nadel reguliert**  
 Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag T des Blindstichfußes entlang. Mit der Stellschraube S den Anschlag T soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfährt (Abb. U u. V).



**Elastic blind stitch**  
 Presser foot: blindstitch foot G  
 Tension: needle thread tension a little slack  
 Thread: ordinary sewing thread  
 Stitch: F elastic blind stitch  
 Stitch length: 3-4  
 Needle: size 70 or 80

**How to regulate the needle penetration**  
 Place the prepared hem under the blindstitch presser foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide T of the blindstitch presser foot. Turn screw S to adjust edge guide T so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. U and V). First make a sewing test using a piece of waste material.



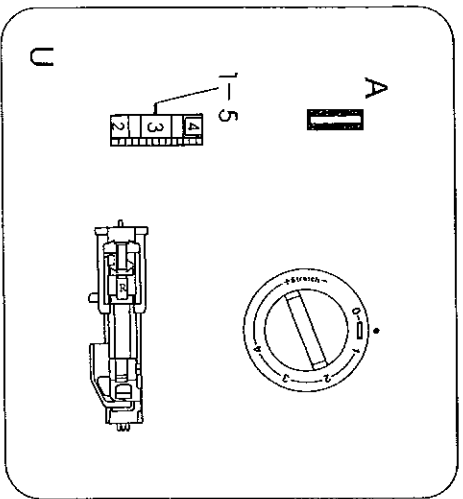
**Point invisible élastique**  
 Pied presseur: Pied à points invisibles G  
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu  
 Fil: Fil à coudre  
 Point: Point invisible élastique F  
 Longueur de point: 3 à 4  
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

**Réglage de la jetée du point**  
 Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée T du pied à points invisibles. A l'aide de la vis de réglage S, déplacer la butée T vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. U et V). Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.



**Elastische blindzoom**  
 Naaivoet: blindzoomvoet G  
 Spanning: bovenspanning iets losser  
 Garn: normaal naaigaren  
 Steek: rekbare blindsteek  
 Steeklengte: 3-4  
 Naald: dikte 70 of 80

**Zo wordt de insteek van de naald geregeld**  
 De stof onder de voet leggen, met zoom aan de onderkant. De omgeslagen rand langs de geleiding T van de voet laten lopen. Met instelschroef S, plaatje T zover naar links draaien tot de naald — met de linkerinsteek — een draad van de bovenstof pakt, afb. U en V. Maakt U eerst een proefnaad op een restje stof!



### Automatisch Knopfloch (1 step Buttonhole)

Bei dem automatisch Knopfloch wird die Größe des Knopfloches durch das Einlegen des Knopfes in den speziellen Knopflochfuß **R** automatisch festgelegt. In den Knopfhalter des Knopflochfußes können Knöpfe mit einem Durchmesser von bis zu 2,5 cm eingelegt werden.

**Tip:** Erstellen Sie ein Probeknopfloch. Beschriften Sie dabei daß der Stoff, wie auch die Einlage dem eigentlichen Kleidungsstück ähnelt. Bei dehnbaren Stoffen Vlies unterlegen.

Maschine einstellen, (Abb. U)

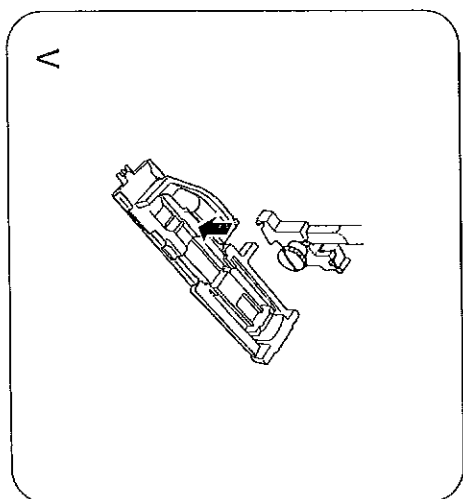
- Legen Sie den Knopf auf den Stoff und markieren Sie den oberen und unteren Punkt zur Festlegung der Knopflochposition.

- Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn bis sich die Nadel in ihrer höchsten Position befindet. Heben Sie den Nähfußheber an.

- Wählen Sie durch Drehen des Stichmusterings 18 das Knopflochmuster „A“. Ist das Knopflochmuster bereits ausgewählt, stellen Sie das Rad, wie auf Seite 39 beschrieben, erneut ein.

- Setzen Sie den Knopflochfuß **R** ein. (Abb. V).

**Hinweis:** Zwischen dem Schieber und dem Federhalter des Nähfußes sollte keine Lücke sein (siehe Abbildung W).



### 1 step buttonhole

For the 1 step buttonhole, the size of the buttonhole is automatically determined by placing the button in the special buttonhole foot **R**. Buttons with a diameter up to 2.5 cm can be placed in the button holder of the buttonhole foot.

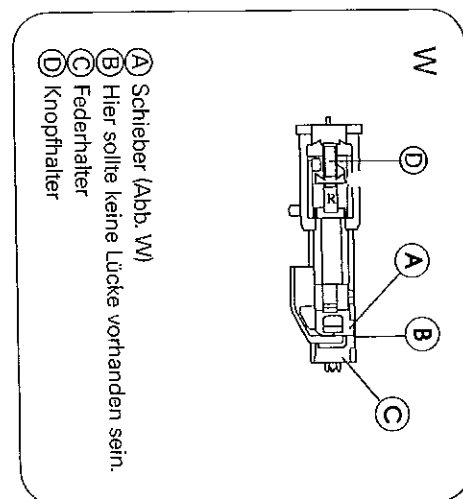
**Tip:** Sew a test buttonhole. Make sure that the fabric and the interlining are similar to those of the garment being sewn. Use iron-on stabilizer for stretch fabrics.

Set the machine, (fig. U)

- Place the button on to the fabric and mark the upper and lower point to determine the position of the buttonhole.

- Turn the handwheel counter-clockwise until the needle is at its highest position. Raise the presser foot lifter.
- Select the buttonhole pattern „A“ by turning the stitch pattern selector ring 18. If this pattern has already been selected, reset the ring as described on page 39.
- Insert the buttonhole foot **R** (fig. V).

**Note:** There should not be a gap between the slide and the spring holder of the presser foot (see fig. W).



- W**
- (A) Schieber (Abb. W)
  - (B) Hier sollte keine Lücke vorhanden sein.
  - (C) Federhalter
  - (D) Knopfhalter

### Boutonnière automatique (1 step buttonhole)

Dans le cas de la boutonnière automatique, la machine détermine automatiquement la taille de la boutonnière lors de l'insertion du bouton dans le pied à boutonnières spécial **R**. Le porte-bouton de ce pied peut accueillir des boutons d'un diamètre maximal de 2,5 cm.

**Conseil:** Réaliser une boutonnière d'essai en prenant un tissu et un renfort qui ressemblent à l'ouvrage réel. Pour les matières extensibles, utiliser du non-tissé.

Réglage de la machine (fig. U)

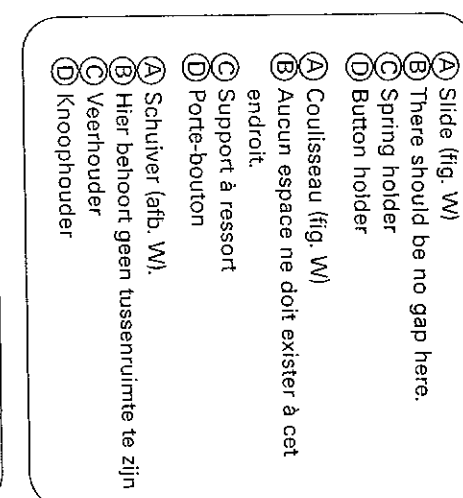
- Placer le bouton sur le tissu et marquer les points supérieur et inférieur afin de déterminer l'emplacement de la boutonnière.

- Placer l'aiguille à son point mort haut en tournant le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Lever le relevetur du pied presseur.

- Sélectionner le modèle de boutonnière „A“ à l'aide de la bague de réglage 18 du motif de points. Si ce modèle de boutonnière est déjà sélectionné, régler à nouveau la roue comme indiqué à la page 39.

- Insérer le pied à boutonnières **R** (fig. V).

**Remarque:** Ne laisser aucun espace entre le coulisseau et le support à ressort du pied presseur (voir figure W).



- (A) Slide (fig. W)
- (B) There should be no gap here.
- (C) Spring holder
- (D) Button holder
- (A) Coulisseau (fig. W)
- (B) Aucun espace ne doit exister à cet endroit.
- (C) Support à ressort
- (D) Porte-bouton
- (A) Schuiver (afb. W).
- (B) Hier behoort geen tussenuimte te zijn
- (C) Veerhouder
- (D) Knophouder

### Automatisch knoopsgat

De grootte van het knoopsgat wordt bij het automatisch knoopsgat automatisch bepaald door de knoop in de speciale knoopsgatenvoet **R** te plaatsen. In de knoophouder van de knoopsgatenvoet kunnen knopen met een doorsnede tot 2,5 cm worden geplaatst.

**TIP:** Maak eerst een proefknoopsgat. Let u erop, dat zowel de stof als ook de voering overeenkomen met het oorspronkelijk kledingstuk. Bij rekbare stoffen legt u er vlies onder.

Machine instellen: (afb. U)

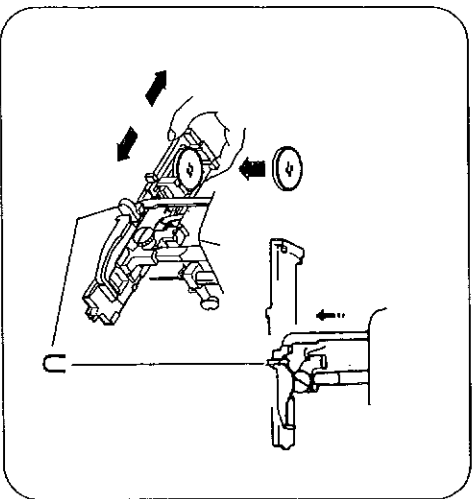
Leg de knoop op de stof en markeer de bovenste en onderste punt om de positie van het knoopsgat te bepalen.

Draai het handwiel tegen de klok tot de naald in zijn hoogste positie staat. Haal de stofaandrukker omhoog.

Door steekkeuzering 18 te draaien kiest u het knoopsgatenmotief „A“. Indien het knoopsgatenmotief reeds is geselecteerd, stelt u de ring opnieuw in, zoals op blz. 39 beschreven.

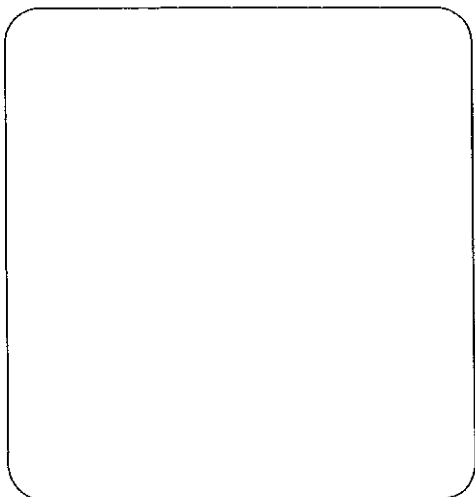
Plaats knoopsgatenvoet **R** (afb. V).

Aanmerking: Tussen de schuiver en de veerhouder van de naaivoet mag geen tussenuimte zijn (zie afbeelding)



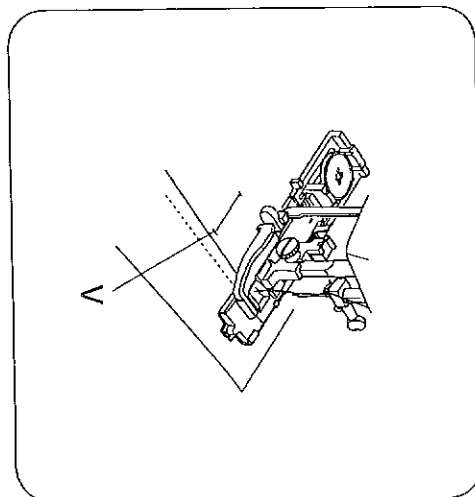
- Schieben Sie den Knopfhalter auseinander, legen Sie den Knopf ein und drücken Sie dann den Knopfhalter soweit wie möglich zusammen.
- Ziehen Sie den Knopflochhebel U ganz nach unten.

- Sortir le porte-bouton, placer le bouton et réintroduire le porte-bouton aussi loin que possible.
- Abaisser le levier pour boutonnières U à fond.



- Push the button holder apart. Insert the button and push the button holder together as far as it will go.
- Pull the buttonhole lever U downward.

- Schuif de knoophouder uit elkaar, plaats de knoop en druk de knoophouder vervolgens weer zo ver mogelijk tezamen.
- Zet het knoopsgatenheveltje helemaal naar beneden.



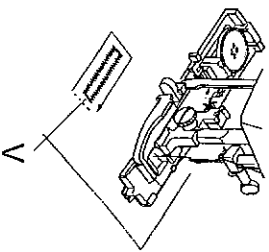
- Legen Sie ein Stück Stoff unter den Knopflochfuß. Drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand langsam entgegen dem Uhrzeigersinn bis die Abwärtsbewegung der Nadel einsetzt. Drehen Sie das Handrad weiter bis sich der Fadengeber in der höchsten Position befindet.
- Schieben Sie den Stoff nach links weg. (beide Fäden nach links zu ziehen)
- Legen Sie nun das Kleidungsstück unter den Nähfuß. Senken Sie zuerst die Nadel am Ausgangspunkt V. Dann senken Sie den Knopflochfuß.

- Placer une pièce de tissu sous le pied à boutonnières. Tourner lentement le volant de la main droite dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'aiguille commence de descendre. Tourner encore le volant pour placer le releveur de fil dans sa plus haute position.
- Déplacer le tissu vers la gauche (en tirant les deux fils vers la gauche).
- Placer ensuite l'ouvrage sous le pied presseur. Abaisser d'abord l'aiguille sur le point de départ V, puis abaisser le pied à boutonnières.



- Place a piece of fabric under the buttonhole foot. Using your right hand, turn the handwheel counter-clockwise until the needle starts to move downward. Turn the handwheel further until the take-up lever is at its highest position.
- Push the fabric away to the left (in order to pull the threads to the left).
- Place the garment underneath the presser foot. Lower the needle at starting point V. Then lower the buttonhole foot.

- Leg een stuk stof onder de knoopgatenvoet. Draai het handwielje met de rechter hand langzaam tegen de klok toe de neergerande beweging van de naald begint. Draai het handwiel verder tot de draadgever in zijn hoogste positie staat.
- Schuif de stof naar links weg (trek beide draden naar links).
- Plaats nu het kledingstuk onder de naalvoet. Breng eerst de naald bij uitgangspunt V omlaag. Vervolgens zet u de knoopsgatenvoet naar beneden.



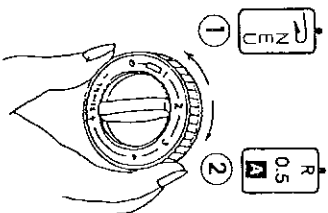
W

- Nähen Sie langsam und stoppen Sie die Maschine am Ausgangspunkt V sobald das Knopfloch genäht ist. Es wird zuerst der vordere Riegel und die linke Reihe, danach der hintere Riegel und die rechte Reihe genäht (Abb. W).
- Schneiden Sie den Nadel- und Spulenfaden 10 cm nach dem letzten Einstich ab. Bringen Sie durch Ziehen des Spulenfadens den Nadelfaden auf die linke Stoffseite. Verknöten Sie dann die Fäden.
- Fügen Sie eine Steeknadel in den Riegel ein. Schneiden Sie mit Hilfe eines Pfeiltrenners die Knopflochöffnung auf. Durchtrennen Sie nicht die Stiche (Abb. X).
- Um das nächste Knopfloch zu nähen, drehen Sie den Stichmusterinstellring 18 entgegen dem Uhrzeigersinn (in Richtung der Zahl 1), um die Maschine auf die Position NEU einzustellen. Stellen Sie durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn (in Richtung der Zahl 2) die Maschine neu ein. Nach diesem Vorgang ist die Maschine auf das Nähen des nächsten Knopfloches eingestellt (Abb. Y).
- Nachdem das Nähen der Knopflöcher beendet ist, schieben Sie den Knopflochhebel bis zum Anschlag nach oben (Abb. Z).
- Knopf aus dem Knopfratler entfernen.



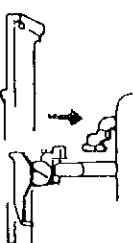
X

- Sew slowly and stop the machine at starting point V, when the buttonhole has been completed. The front bartack and the left buttonhole seam are sewn first and then the rear bartack and the right seam (fig. W).
- Cut the needle and bobbin threads 4 inches (10 cm) from the last penetration. By pulling the bobbin thread, bring the needle thread to the underside of the fabric. Then tie off the threads.
- Insert a pin into the bartack. Cut open the buttonhole using a slitting knife. Do not cut open the stitches (Abb. X).
- So that you can sew the next buttonhole turn the stitch pattern selector ring 18 counter-clockwise (towards the figure "1") in order to set the machine to the position NEW. Reset the machine by turning the ring clockwise (towards the figure "2"). The machine is now ready to sew the next button hole (fig. Y).
- Once you have completed sewing all the buttonholes, push the buttonhole lever upward as far as it will go (fig. Z).
- Remove the button from the button holder.



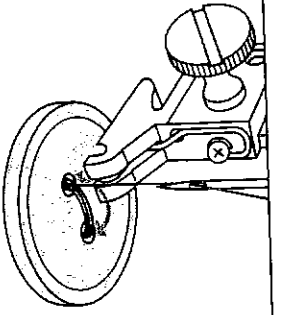
Y

- Coudre lentement et arrêter la machine au point de départ V dès que la boutonnière est réalisée. La machine commence par coudre le point d'arrêt avant et la rangée gauche, puis réalise le point d'arrêt arrière et la rangée droite (fig. W).
- Couper les fils d'aiguille et de canette en gardant 10 cm après le dernier point. Amener le fil d'aiguille sur l'envers du tissu en tirant sur le fil de canette et nouer les deux fils.
- Insérer une épingle dans le point d'arrêt. Ouvrir la boutonnière à l'aide d'un Découd-Vit. Ne pas découper les points (fig. X).
- Pour réaliser la boutonnière suivante, tourner la bague de réglage de motifs de point 18 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers le chiffre 1) afin de régler la machine sur la position NOUVEAU. Régler à nouveau la machine en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre (vers le chiffre 2). Ce processus permet de régler la machine pour la réalisation de la boutonnière suivante (fig. Y).
- Lorsque les boutonnières sont terminées, pousser le levier pour boutonnières à fond vers le haut (fig. Z).
- Retirer le bouton du porte-bouton.



Z

- Naai langzaam en stop de machine op het uitgangspunt V zodra het knoopsgat genaaid is. Eerst wordt de voorste rups en de linker rij, daarna de achterste rups en de rechter rij genaaid (afb. W).
- Knip de boven- en onderdraad 10 cm achter de laatste steek af. Breng de bovendraad op de linkse stofkant door aan de onderdraad te trekken. Verknoot de draden aansluitend.
- Steek een naald dwars in de rups. Het knoopsgat met een tormesje open-snijden. Let op, dat u de steken niet doorsnijdt (afb. X).
- Om het volgende knoopsgat te naaien, draait u de steekkeuzering 18 tegen de klok in (in de richting van het cijfer 1), om de machine op de positie NEU in te stellen. Stelt u de machine opnieuw in door de knop met de klok mee te draaien (in de richting van het cijfer 2). Daarmee is de machine op het naaien van het volgende knoopsgat ingesteld (afb. Y).
- Nadat de knoopsgaten genaaid zijn, schuift u het knoopsgatenhevelvele tot het sturtpunt naar boven (afb. Z).
- Verwijder de knoop uit de knoophouder.



S

**Knopf annaïnen**

Nähfuß: ohne Nähfuß

Stich: D

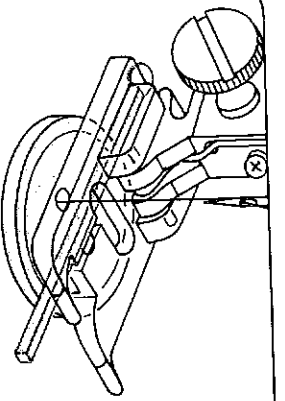
Transporteur: abdecken mit der Stopfplatte (s. Seite 26)

Garn: feines Nähgarn

Den Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen, unter den Nähfußhalter schieben und diesen senken. Mit dem Stichmuster- und Ring 18 D einstellen, zusätzlich den Stichlängen-Einstellknopf 27 auf 0 stellen.

Dann die Nadel in die linke Knopfohrung stechen lassen, die Nadel hochstellen und wieder etwas senken. Danach den Stichmusterung 18 soweit in den Zickzackbereich drehen, bis die Nadel über der rechten Knopfohrung steht. Nun 6-8 Überstiche und einige Steppstiche in der linken Bohrung nähen (S).

**Knopf mit Stiel für große Knöpfe** in schweren Stoffen. Nähfuß A einsetzen. Nadel in linke Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmittle legen. Nähfuß senken (T). Einige Überstiche nähen und ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- und Unterfaden durchfäden (U). Stiel umwickeln (V) und Faden verknoten.



T

**Sewing on buttonholes**

Presser foot: without a presser foot

Stitch: D

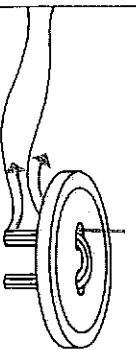
Machine feed: cover with darning plate (see page 26)

Thread: fine sewing thread

Place the button on to the position previously marked, push it under the presser foot holder and lower the presser foot holder. Turn the stitch pattern selector ring 18 to D and the stitch length regulator 27 to 0.

Lower the needle into the left hole of the button. Raise the needle, then lower it again a little. Turn the stitch pattern selector ring to the zigzag stitch range, until the needle is above the right hole of the button. Sew 6 to 8 zigzag stitches and a number of tying stitches in the left hole (fig. S).

**Sewing on buttons with stems** (for large buttons on heavy fabrics, insert presser foot A). Lower the needle into the left hole. Place a match on the middle of the button. Lower the presser foot (fig. T). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of approx. 6 inches (15 cm). Pull the needle and bobbin threads through (fig. U). Wrap the stem (fig. V) and tie off the threads.



U

**Pose de boutons**

Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle

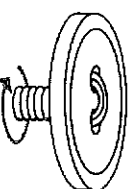
Point: D

Griffe: couverte par la plaque à repriser (voir page 26)

Fil: Fol à coudre fin

Poser le bouton sur l'emplacement marqué auparavant, en dessous du support de pied presseur. Faire descendre le support de pied sur le bouton. Par la bague de réglage 18 du motif de points, régler D. Régler en plus le règle-point 27 sur «0». Faire piquer ensuite l'aiguille dans le trou gauche, l'arrêter en position supérieure et la faire redescendre quelque peu. Tourner maintenant la bague de réglage des motifs de point 18 dans la plage des points zigzags jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au-dessus du trou droit. Réaliser alors 6-8 points zigzags et quelques points sur place dans le trou gauche du bouton (S).

**Boutons à tige:** Grands boutons sur tissus lourds. Mettre le pied presseur A en place. Faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (T) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (U) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (V). Nouer les fils.



V

**Knopen aanzetten**

Naaivoet: zonder naaivoet

Steek: D

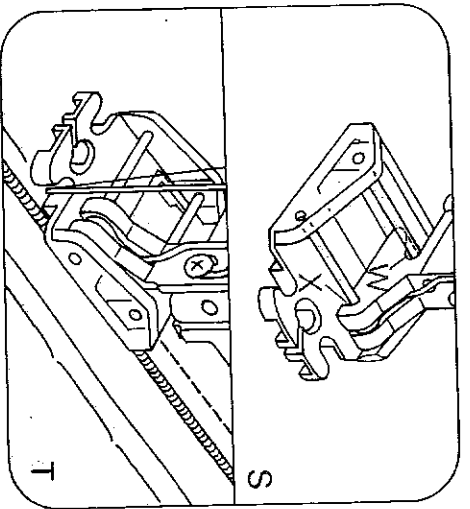
Transporteur: afdekken met stopplaatje (zie blz. 26)

Garen: dun naaigaren

De knoop op de daarvoor gemerkte plaats leggen, onder de naaivoethouder schuiven en deze omlaag brengen. Met de steekkeuzering 18 D instellen alsmede de instelknop 27 voor de steeklengte op 0 zetten.

Vervolgens draait u het handwiel naar u toe, zodat de naald in het linker gaaije van de knoop staat, de naald omhoog halen en weer iets laten zakken. Draai daarna de steekkeuzering 18 zodanig, dat de naald boven het rechter gaaije van de knoop staat. Nu 6-8 zigzagsteken naaien en eenige rechte steken in het linker gaaije stikken (S).

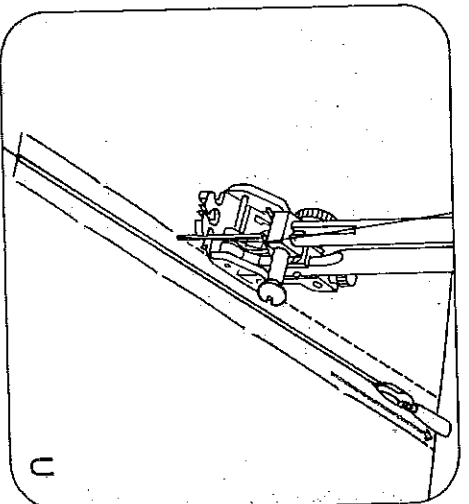
**Knopen met steel:** Voor grote knopen in zware stof plaatst u naaivoet A. De naald in het linker gaaije van de knoop plaatsen. Leg een lucifer tussen de gaaijes van de knoop. Zet de naaivoet omlaag (afb. T). Naai enkele zigzagsteken en laat ca. 15 cm draadende staan. Boven- en onderdraad naar het steeltje halen (afb. U), met de hand om het steeltje wikkelen (afb. V) en verknoten.



**Reißverschluss einnähen**  
 Reißverschlussfuß E  
 Stichlänge: 2-3  
 Stich: Geradstich Stichlage Mitte (B)  
 Garn: Nähgarn

**So wird der Reißverschlussfuß eingeta-  
 stert:** Fuß mit dem hinteren Steg in die  
 hintere Nutze W einhängen und die Sohle  
 nach oben drücken, bis der vordere  
 Steg X einrastet. Der Fuß kann in die  
 Positionen rechts, links (Abb. S) oder  
 Mitte geschoben werden.

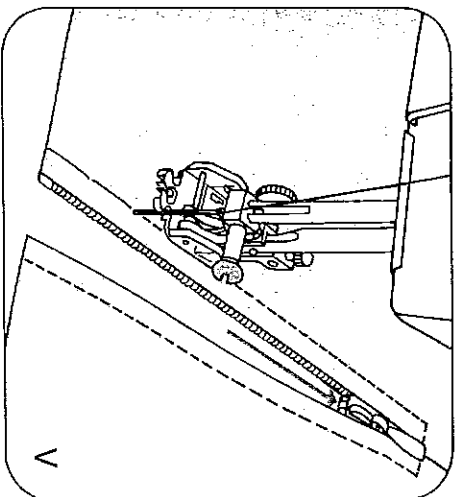
**Beidseitig verdeckt eingenähter Reißver-  
 schluß:** Reißverschluss einheften. Den  
 Nähfuß nach links bis zum Anschlag  
 schieben. Geöffneten Reißverschluss so  
 unter den Fuß legen, daß die Zähne am  
 rechten Führungsteig entlang laufen  
 (Abb. T). Reißverschluss bis ca. zur  
 Hälfte in der gewünschten Breite  
 absteppen. Nadel im Stoff stehen las-  
 sen. Nähfuß anheben und Reißverschluss  
 schließen (Abb. U). Nähfuß senken, die  
 Naht bis zum Reißverschlussende weiter-  
 führen und die Quernahst steppen. Die  
 zweite Reißverschlusseite parallel im  
 gleichen Abstand nähen. Kurz vor Naht-  
 ende Nadel im Stoff stehen lassen. Näh-  
 fuß anheben und den Reißverschluss öff-  
 nen (Abb. V). Nähfuß senken, Naht zu  
 Ende nähen.



**Inserting zippers**  
 Sewing foot: zipper foot E  
 Stitch length: 2 to 3  
 Stitch: Straight stitch, middle  
 needle position (B)  
 Thread: sewing thread

**This is how the zipper foot is engaged:**  
 Insert the foot with the back pin in the  
 back groove W and push the shoe of  
 the foot upwards, until the front pin X  
 snaps in. The zipper foot can be pushed  
 to the positions: left (Fig. S), right, or  
 centre.

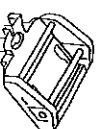
**Completely concealed zipper:**  
 Baste in zipper by hand first. Push the  
 zipper foot to the left as far as it will  
 go. Place the open zipper under the foot  
 so that its teeth run along the right  
 guiding edge on the sole of the foot  
 (Fig. T). Sew about half the length of the  
 zipper at the required width. Leave the  
 needle down in the material, raise the  
 zipper foot and close the zipper (Fig. U).  
 Lower the zipper foot again, continue  
 the seam and then sew across the end.  
 Sew the other side of the zipper at the  
 same margin. Shortly before the end of  
 the seam leave the needle down in the  
 material, raise the zipper foot and open  
 the zipper (Fig. V). Lower the zipper foot  
 again and sew to the end.



**Insertion de fermetures à glissière**  
 Pied presseur: Pied à fermeture à  
 glissière E  
 Longueur de  
 point: 2 à 3 mm  
 Point: Point droit en position  
 médiane (B)  
 Fil: Fil à coudre

**Mise en place du pied à fermeture à  
 glissière:** Accrocher le pied avec sa tige  
 arrière dans la rainure arrière W et faire  
 remonter la semelle jusqu'à ce que la  
 tige avant X s'accroche à son tour. Le  
 pied presseur peut être glissé à droite, à  
 gauche (fig. S) ou au milieu.

**Insertion d'une fermeture à glissière  
 couverte:** Bâter tout d'abord la fermeture  
 à glissière. Faire glisser le pied presseur  
 vers la gauche jusqu'à la butée; poser la  
 fermeture à glissière ouverte sous le  
 pied presseur de sorte que les dents  
 longent la barrette droite (fig. T). Surpi-  
 quer la fermeture à glissière jusqu'au  
 milieu environ à la distance voulue.  
 L'aiguille restant dans l'ouvrage, remon-  
 ter le pied presseur et fermer la ferme-  
 ture à glissière (fig. U). Rabattiser le  
 pied presseur, continuer à coudre  
 jusqu'à l'extrémité de la fermeture à  
 glissière et faire la couture transversale.  
 Coudre parallèlement la deuxième bande  
 de la fermeture à glissière à distance  
 égale. Peu avant la fin de la couture,  
 laisser l'aiguille dans le tissu, remonter  
 le pied presseur et ouvrir la fermeture à  
 glissière (fig. V). Rabattiser le pied pres-  
 seur et terminer la couture.

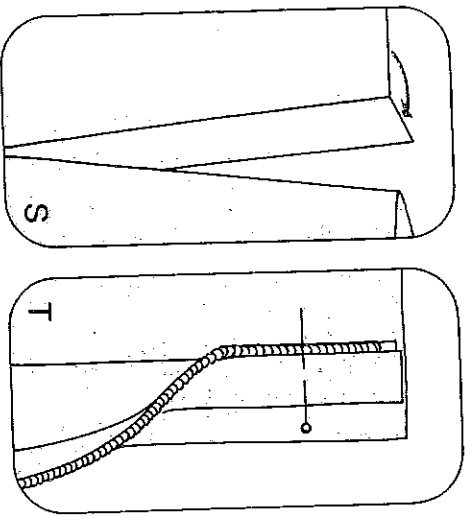


**Ritsluiting inzetten**  
 Naalvoet: ritsvoet E  
 Steeklengte: 2-3  
 Steek: rechte steek, naaldstand  
 midden B  
 Garen: normaal garen

**Zo wordt de ritsvoet ingeklikt:** Het  
 achterasje van de ritsvoet in uitholling  
 W hangen en de zool naar boven druk-  
 ken tot het voorste asje in uitholling X  
 klikt. Deze voet kan voor iedere bewer-  
 king in de goede positie geschoven wor-  
 den, naar links, rechts of midden  
 (afb. S).

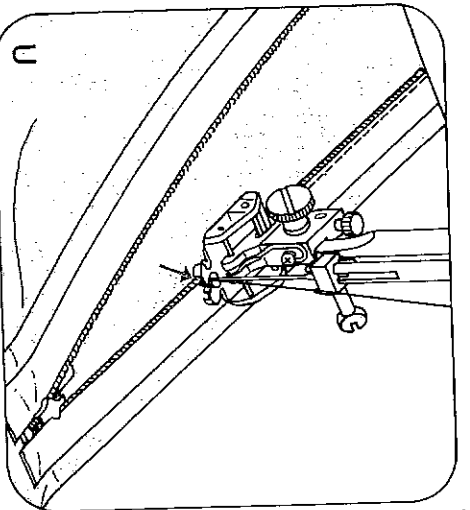
**Treksluiting inzetten: onzichtbare  
 sluiting:** De treksluiting injriegen en open  
 ritsen. De voet zover mogelijk naar links  
 schuiven tot de naald boven de rechter  
 opening van de voet staat. De trekslui-  
 ting zo onder de voet leggen dat de  
 tandjes in de rechter geleiding van de  
 voet lopen (afb. T). De sluiting tot de  
 helft instikken; naald in de stof; naal-  
 voet omhoog; de sluiting dichtritsen  
 (afb. U). Naalvoet omlaag; de sluiting  
 tot het eindpunt instikken en het waars-  
 naadje naaien. Het tweede stiksel op  
 dezelfde afstand stikken. Op de helft  
 van het stiksel de naald in de stof, voet  
 omhoog; treksluiting openen afb. V.  
 naalvoet omlaag; het stiksel afmaken.





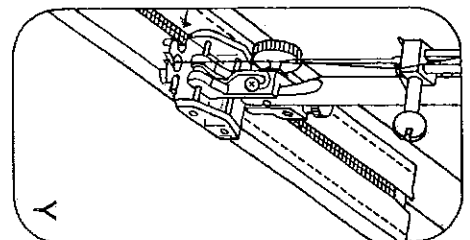
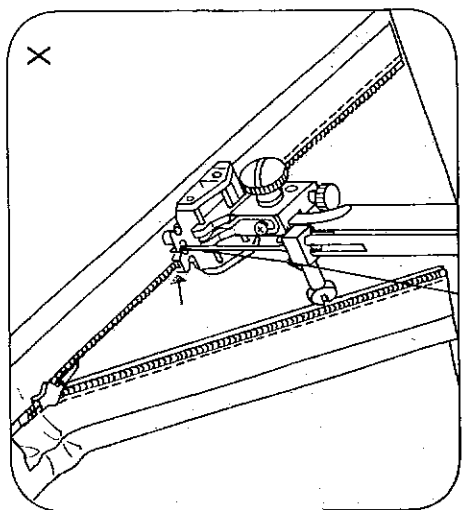
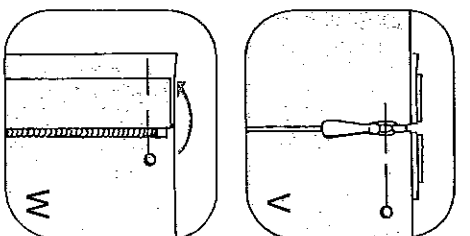
### Nahtheißverschluss

Maschinen-Einstellung siehe Seite 42. So wird der Reißverschluss vorbereitet und angelegt: Die Schlitzkanten bügeln. Linke Nahbreite nach außen drehen (Abb. S). Linke geöffnete Reißverschlusseite, wie Abb. T zeigt, auflegen. Die Reißverschluszähne stehen etwas über die gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft in der gebügelten Kante. Nähfuß in die Mitte schieben, so daß die Nadel in die mittlere Einstichsöffnung einsticht. Die Reißverschluszähne laufen in der linken Führungsrille des Fußes (Abb. U). Zu Beginn der Naht die Zähne zum Einführen in die Führungsrille etwas aufrichten. Naht bis zum Ende nähen und vernähen. Reißverschluss schließen. Zweite Reißverschlusseite am Nahtanfang feststecken (Abb. V) und Reißverschluss öffnen. Die rechte Nahbreite mit dem Reißverschlussband nach außen drehen, zuvor die Nadel entfernen und, wie Abb. W zeigt, das Reißverschlussband auf der Naht feststecken. Die Reißverschluszähne laufen nun in der rechten Führungsrille des Fußes (Abb. X). Reißverschluss fertig einnähen. Das Reißverschlussband fußbreit auf die Naht steppen. Die Reißverschluszähne laufen außen am Führungssteg entlang (Abb. Y).



### Seam-like zipper

For machine setting see page 42. How the zipper is prepared and inserted: press the edges of the closure. Fold out the left seam allowance (Fig. S). Place the left side of the open zipper in position so that its teeth protrude a little beyond the pressed edge (Fig. T). The seam is sewn along this edge. Move the zipper foot to the middle so that the needle stitches into the middle opening. The zipper teeth run into the left guiding groove in the foot (Fig. U). At the beginning of the seam lift up the teeth a little to feed them into the guiding groove. Sew the seam to the end and secure it. Close zipper. Pin other side of zipper to material at beginning of seam (Fig. V). Open zipper. Remove the pin, turn out the right seam allowance with the zipper tape, and pin the latter to the fabric, as shown in Fig. W. The zipper teeth now run into the right guiding groove in the foot (Fig. X). Finish sewing the zipper. Now sew down the zipper tape, allowing the zipper teeth run along the guiding edge of the foot (Fig. Y).

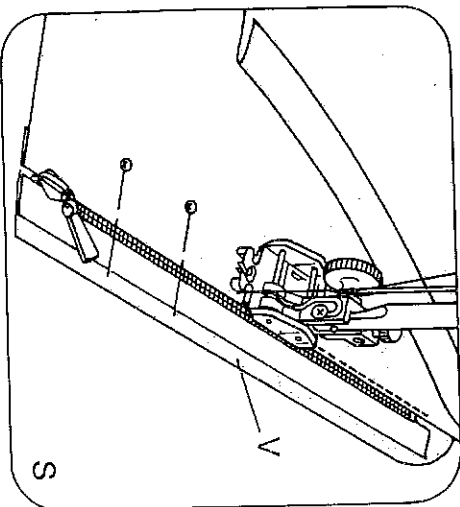


### Fermeture à glissière invisible

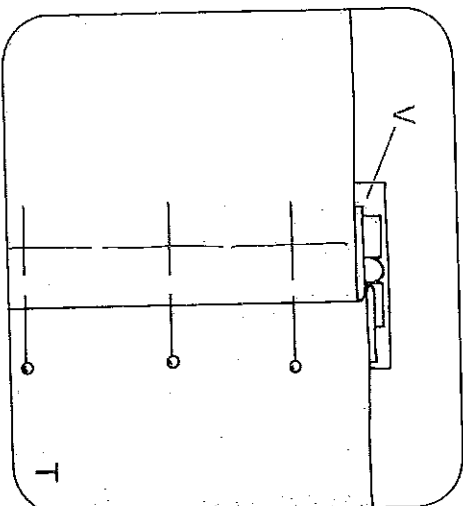
Réglage de la machine voir page 43. Voici comment procéder pour insérer la fermeture à glissière: Repasser les bords de la fente. Replier le relarge gauche du tissu vers l'extérieur (fig. S). Ouvrir la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, comme le montre la figure T. Les dents dépassant quelque peu le bord repassé. La piqure se trouve dans la cassure. Aligner le pied presseur exactement dans le trou d'aiguille médian. Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. U). Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu. Terminer la couture et coudre quelques points de fixation. Fermer la fermeture à glissière. Epingler la deuxième partie de la fermeture à glissière au début de la couture (fig. V) et ouvrir la fermeture à glissière. Replier le relarge droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord l'aiguille et comme le montre la figure W, épingler la bande de la fermeture à glissière sur le relarge de couture. Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. X). Terminer l'insertion de la fermeture à glissière. Surpiquer la bande de la fermeture à glissière à une distance correspondant à la largeur du pied presseur. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. Y).

### Naadsluiting (tandjes zichtbaar)

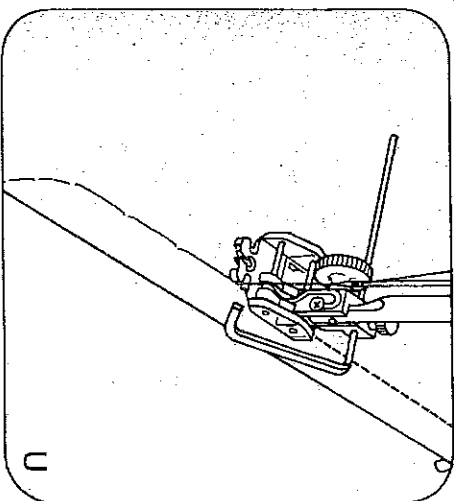
Machine instelling zie blz 43. De treksluiting en de stof als volgt gereedmaken. Strijk de naden scherp om. De linkervouw openvouwen (afb. S). Leg de linkerzijde van de sluiting nu zo op de strijkvouw (afb. T) dat de tandjes er precies oversteken. De steken worden precies in de vouw gestikt. Schuif de voet in het midden, zodat de naald precies in het middelste steekgat komt. Dan liggen de tandjes van de sluiting ook precies onder de linker tunnel van de voet (afb. U). Aan het begin van de naad de tandjes iets omhoog houden. Dan de naad geheel doornaaien en goed afhechten. Sluiting dichtritsen. De tweede stoffkant op de rits leggen en aan het begin vastspelden (afb. V). Sluiting openritsen. Stoffkant weer openvouwen en opnieuw afspelden (afb. W). Tijdens het naaien lopen nu de tandjes van de sluiting door de rechter tunnel van het voetje (afb. X). De sluiting is nu ingezet. Nu de stof draaien en op voetreedte (afb. Y) het treksluitingband eenmaal vastnaaien.



**Hosenreißverschluss (Damen)**  
 Maschinen-Einstellung siehe Seite 42.  
 Den Reißverschlussfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlüßzähne noch sichtbar sind.  
 Vorbereitete Untertrittsleiste V anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlüßzähne laufen am rechten Führungssteig entlang (Abb. S). Kurz vor Nähtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluss öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluss schließen. Übertretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zustecken. Linke Reißverschlusseite einheften (Abb. T). Reißverschluss öffnen. Das Führungslineal anbringen (s. Seite 30) und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslineal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. U). Kurz vor Nähtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlusnaht durch einen Riegel sichern.

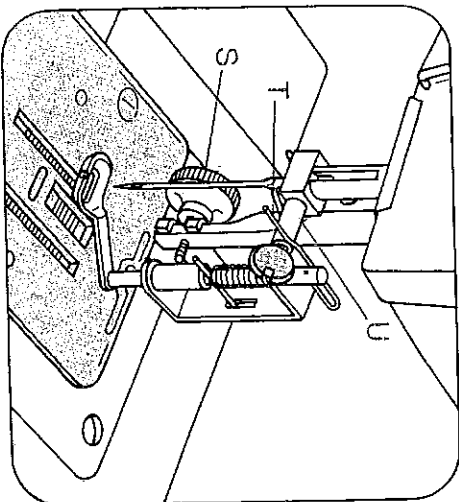


**Zippers in ladies' slacks**  
 For machine setting see page 42.  
 Move the zipper foot to the left as far as it will go. Press the closed zipper to the closure. Baste the closed zipper to the right edge of the closure on the reverse side so that its teeth are still visible. Pin facing strip V to the underside and stitch it down at the same time as you sew the zipper. The zipper teeth run along the right guiding edge of the foot (Fig. S). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot, open the fabric, lower the zipper foot again and finish sewing the seam. Close the zipper. Pin the overlapping edge along the intended seam line. Baste left zipper edge (Fig. T). Open zipper. Attach the edge guide (see page 30) and position it for the desired seam margin so that it moves along the edge of the fabric (Fig. U). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot and close the zipper. Lower the zipper foot and finish sewing the seam. Secure the end of the zipper seam with a bartaack.



**Fermeture à glissière pour pantalons pour femmes**  
 Réglage de la machine voir page 42.  
 Glisser le pied à fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée.  
 Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles. Epingler la sous-patte V et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure S. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière. Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. T). Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place (voir page 30) et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqure de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. U). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière.  
 Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.

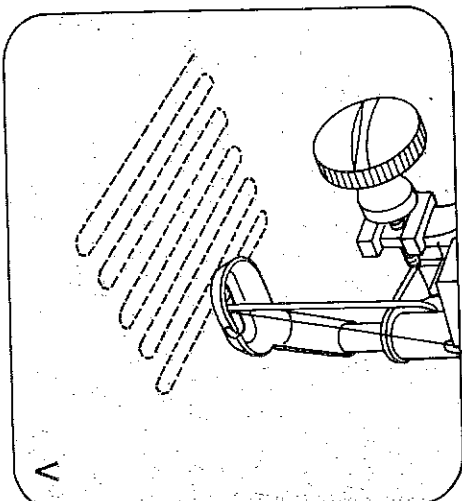
**Treksluiting in damespantalon**  
 Machine-instelling zie blz 43.  
 Verschuif de zool van de treksluitingvoet geheel naar links. De inslagen van het split scherp instrijken. De treksluiting (gestloten) zover onder de rechterzijde van het split spelen, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voogetknipt tegenbeleg V inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het instikken onder de rechterzijde van de voet (afb. S). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrukker omhoog zetten en de treksluiting opennisen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken. De linkeroverslag volgens aft. T ruim over de treksluiting spelen en inrijgen. Sluiting opennisen. Verstelbare liniaal op de voet aanbrenge (zie blz. 31) en zover inregelen dat de afstikbreedte tussen het stiksel en de stofkant precies breed genoeg is (afb. U). Voet omlaag en de naad nauwkeuring doormaaien. Aan het eind de naad met een trems afrechten.



### Stoppen

- Vorbereiten der Maschine:  
 Nähfuß: Stopfuß (Sonderzubehör)  
 Stich: Geradstich  
 Stichlage: Mitte (B)
- Oberfadenspannung: etwas leichter  
 Faden: feines Maschinensitckgarn  
 Nadel: Stärke 70  
 Transporteur: abdecken mit Stopfplatte (s. Seite 26)

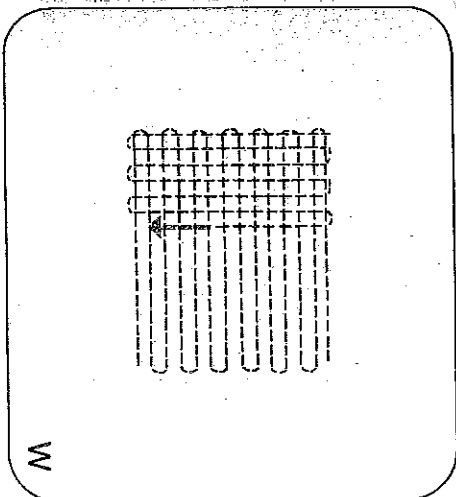
So bringen Sie den Stopfuß an die Maschine: Füßchenhalter entfernen, mit der Schraube S den Stopfuß befestigen. Dabei ist zu beachten, daß der Bügel T auf dem Schraubenhalter U aufliegt. Zunächst den Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle (s. Abb. V). Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Abb. W). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden (Abb. W), bis die Stopfstelle geschlossen ist. Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin und her bewegen.



### Darning

- Preparing the machine:  
 Presser foot: Darning foot (special accessory)  
 Stitch type: Straight stitch  
 Needle position: Centre (B)  
 Tension: Ease needle thread tension  
 Thread: Fine machine embroidery thread  
 Needle: Size 70  
 Feed: cover with darning plate (see page 26)

How to fit the darning foot: Remove the presser foot holder, then secure the darning foot with screw S, making sure that wire T is resting on screw shank U. First draw up the bobbin thread and hold both threads when beginning to sew. Then make a few stitches in the material. Stitch back and forth over the damaged area in serpentine fashion, as shown in Fig. V, rounding the end of each line. When the damaged spot is covered evenly, turn the fabric through 90° and darn over the preceding rows of stitches (Fig. W) until the damaged spot is covered. On this type of work you determine the stitch length yourself by moving the fabric backward and forward.



### Travaux de reprises

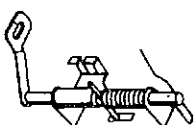
- Préparation de la machine:  
 Pied presseur: Pied à repriser (contre supplément)  
 Point: Point droit médian (B)
- Point: moins forte  
 Tension du fil: Fil à broder fin  
 Fil: Grosseur 70  
 Aiguille: monter la plaque à repriser (voir page 26)  
 Griffe: repriser (voir page 26)

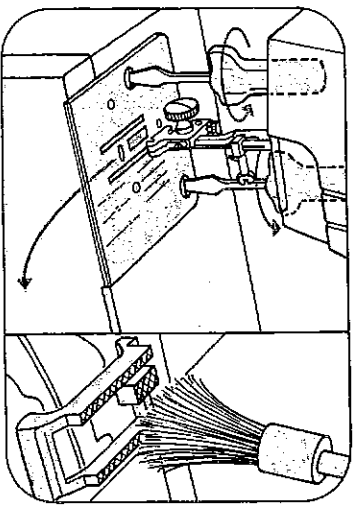
Mise en place du pied à repriser: Enlever le support de pied presseur; à l'aide de la vis S, fixer le pied à repriser tout en veillant à ce que l'étrier T repose sur la tige U du pince-aiguille. Faire remonter d'abord le fil de canette. Au début de la couture, maintenir les deux fils. Exécuter d'abord quelques points dans le tissu. Placer les fils étroitement l'un à côté de l'autre et couvrir l'endroit endommagé (voir fig. V). En bout de couture, former un arc comme le montre la figure W. L'emplacement à repriser étant couvert régulièrement, tourner le tissu à angle droit et coudre ces fils sur ceux tendus préalablement (fig. W), jusqu'à ce que l'emplacement à repriser soit complètement couvert. Pendant cette opération, la longueur de point est déterminée par l'opératrice.

### Stoppen

- Machinae voorbereiden:  
 Naalvoet: stopvoet  
 Steek: rechte steek, naaldstand midden (B)
- Bovenspanning: iets lossen  
 Garen: dun machinestopgaren  
 Naald: dikte 70  
 Transporteur: afdekken met stopplaatje (zie blz. 26)

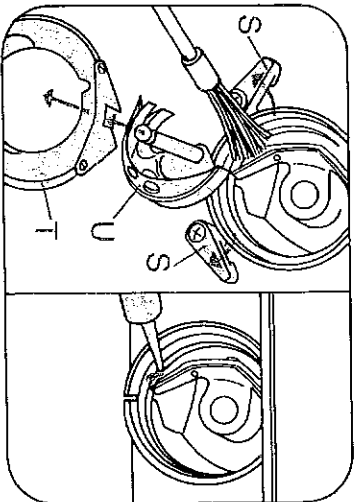
Zo zet u de stopvoet op de machine: De voethouder verwijderen met schroef S. Dan de stopvoet bevestigen, daarbij oplettend dat beugel T op schroef U komt te liggen. Eerst de onderdraad naar boven halen en de voet laten zakken. De beide draden bij de eerste steken vasthouden. De stof met de hand sturen, daarbij de machine vlug laten lopen. Span de draden, van boven naar beneden, over het beschadigde gedeelte (afb. V). Neem ook een gedeelte van de onbeschadigde stof mee. (afb. W). Het beste is om de stikseis aan het begin en het einde rond te laten lopen. (afb. W). Zodra het te stoppen oppervlak gelijkmatig is bedekt, draait U de stof 90° en stopt u nogmaals over de reeds gestikte draden totdat alles goed is dichtgestopt. De lengte van de steek bepaalt u zelf, door vlug of langzaam de stof te verschuiven.





**Reinigen und Ölen**  
 Netzstecker ziehen, Spulenkapsel herausnehmen. Nadel und Nähfuß hochstellen. Die beiden Befestigungsschrauben herausdrehen und die Stichplatte abnehmen. Mit dem Pinsel den Transporteur reinigen. Die Riegel S des Greifers nach außen klappen. Ring T und Greifer U herausnehmen. Greiferbahn reinigen. Ab und zu einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben. Einsetzen des Greifers in umgekehrter Reihenfolge.

**Vorsicht:** Greifer nicht fallen lassen.



**Cleaning and oiling**  
 Pull out the mains plug. Remove the bobbin case. Raise both the needle and the presser foot. Remove the two needle plate screws and take off the needle plate. Clean the feed dog with the brush. Push catches S of the sewing hook outwards. Take out ring T and sewing hook U. Clean the hook and sewing hook U. Clean the hook raceway. Apply a drop of oil to the hook raceway occasionally. Insert the sewing hook using the reverse order.

**Caution:** Do not drop the sewing hook.

**Nettoyage et huilage**

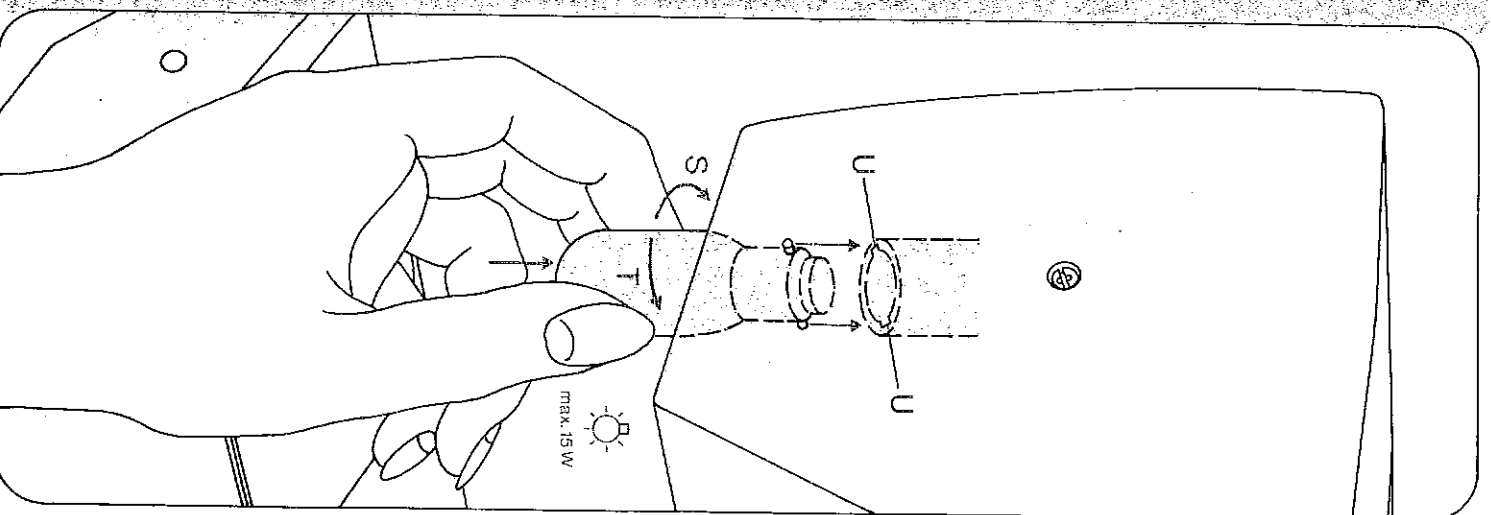
Débrancher la machine du secteur. Retirer la boîte à canette. Lever le pied presseur et l'aiguille. Dévisser les deux vis de fixation de la plaque à aiguille et enlever cette plaque. Nettoyer la griffe à l'aide du pinceau. Basculer les verrous S de la coursière vers l'extérieur. Retirer l'anneau T et la navette U. Nettoyer la coursière. De temps à autre, donner une goutte d'huile dans la coursière de navette. Mise en place de la navette dans l'ordre inverse.

**Attention!** Veiller à ne pas laisser tomber la navette.

**Schoonmaken en oliën**

Schakel eerst de stroom uit. Spoelhuis verwijderen. Naald en naaivoetje in de hoogste stand. De 2 bevestigingschroeven van de steekplaat losdraaien en de steekplaat verwijderen. Met een penseel de transporteur schoonmaken (er blijven altijd wat stofresten achter). De 2 grendels S bij de grijper naar buiten draaien. Ring T en grijper U eruitnemen. Grijperbaan met penseel schoonmaken. Af en toe een drupje olie in de grijperbaan doen. Het plaatsen van de grijper gebeurt in omgekeerde volgorde.

**Belangrijk.** De grijper niet laten vallen!



**Glühlampe auswechseln**  
 Netzstecker ziehen. Die Glühlampe hochdrücken, nach S drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitzen U gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach T drehen. Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

**Changing the bulb**  
 Pull out the mains plug. Push the bulb upwards, then in direction S and pull it out. Insert the new bulb so that the pins enter slots U, push the bulb upwards and turn it in direction T. Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

**Changement de l'ampoule**  
 Débrancher la machine du secteur. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers S et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes U. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers T. Puissance maximale admissible de l'ampoule 15 Watts.

**Lampje verwisselen**

Schakel eerst de stroom uit voor u het lampje wisselt. Het oude lampje omhoog drukken, naar S draaien en eruit nemen. Nieuw lampje zo inzetten dat de beide pennen in de gleuven U glijden. Het lampje omhoogdrukken en naar T draaien. Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

# Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für	Stoffqualität	
				leicht Nadel 60 70 75	mittel Nadel 80 90
<b>130/705 H</b> Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinnaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wolstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien		
<b>130/705 H-SUK</b> Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
<b>130/705 H-PS</b> Nadelstärke: 75+90		mittlere Kugelspitze	Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe		
<b>130/705 H-SKF</b> Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Niederwaren, Lycra, Simplex, Lastex		
<b>130/705 H-J</b> Nadelstärke: 90/110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinenstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch		
<b>130/705 H-LL</b> Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder		
<b>130/705 H-PCL</b> Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastik, Folien, Wachstuch		
<b>130 H-N</b> Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze, langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3		
<b>130/705 H-Wing</b> Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appretierten Geweben, Organdy, Glasbatist		

# Nadel-Tabelle

Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	2,5 mm	—	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	— — —	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen

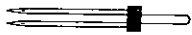
# Needle chart

Use of the correct needle ensures better processing of the material.

System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for	Fabric weight:	
				light	heavy
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolsens, velvet, fancy seams and embroidery work.	60 70 75	100 110 120
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.	80 90	100 110 120
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle. Particularly suitable for delicate stretch- and knitted fabrics.		
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex		
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.		
130/705 H-LL 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers		
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.		
130 H-N 70-110		Light ball point long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.		
130/705 H-Wing 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.		










# Needle chart

System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	—	1.6 mm	Medium-wide cording
130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm 2.5 mm 3.0 mm	— — —	2.5 mm 3.0 mm 4.0 mm	Wide cording Extra wide cording Extra wide cording




## Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

Matières: légères	Aiguilles: 60 70 75	Matières: moyennes	Aiguilles: 80 90	Matières: lourdes	Aiguilles: 100 110 120
<b>Pointes d'aiguille</b>					
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations		
130/705 H Grosseur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies		
130/705 H-SUK Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Grosseur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée pour machines PFAFF. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.		
130/705 H-SKF Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Grosseur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine		
130/705 H-LL Grosseur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau		
130/705 H-PCL Grosseur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée		
130 H-N Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec sole à boutonnière ou fil synthétique 30/3		
130/705 H-Wing Grosseur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.		

## Tableau des aiguilles

Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 80 Grosseur: 90 Grosseur: 100	2,5 mm	—	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
	2,5 mm	—	2,5 mm 3,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
	2,5 mm	—	—	—

## Naaldentabel

Het gebruik van de juiste naald, garandeert een betere verwerking van de stof

Benaming	Profiel	Naaldpunt en naaldooog	Geschikt voor:	Stofkwaliteit	
				dun naald 60 70 75	middel naald 80 90
<b>Vorm van de Naaldpunt</b>					
130/705 H naaldikte: 70/80		kleine bol- vormige punt	Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk.		
130/705 H-SUK naaldikte: 70/110		bolvormige punt, middel	Grofmazige gebreide stoffen, fijn- mazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quiana		
130/705 H-PS naaldikte: 75/90		kleine bol- vormige punt klein naaldooog	Special ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delikate stretch- stoffen, bv. zijden jersey		
130/705 H-SKF naaldikte: 70/110		grote bol- vormige punt	Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex		
130/705 H-J naaldikte: 90/110		sptise naaldpunt	Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zeildoek		
130/705 H-LL naaldikte 70/120		snijpunt (recht snijdend)	Leer, wildleer, kalfsleer		
130/705 H-PCL naaldikte: 80-110		snijpunt met gleuf (links uitlopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek		
130 H-N naaldikte 100-110		lang naaldooog kleine bol- vormige punt	Zadelsteek met knoopsgatgaren 30/3		
130/705 H-Wing naaldikte: 100		ajour-punt	Effectvolle ajournaad in sterk geappreterende weefsels, organdie, glasbatist		

## Naaldentabel

Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald- afstand	Geschikt voor:
130/705 H-ZWI naaldikte: 80	2,5 mm	—	1,6 mm	normale biezen
130/705 H-ZWI naaldikte: 80	2,5 mm	—	2,0 mm	normale biezen
130/705 H-ZWI naaldikte: 90	2,5 mm	—	2,5 mm	brede biezen
130/705 H-ZWI naaldikte: 100	3,0 mm	—	3,0 mm	brede biezen
130/705 H-ZWI naaldikte: 100	3,0 mm	—	4,0 mm	extra brede biezen



## Nährstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:	Beseitigung:
<b>1. Die Maschine läßt Stiche aus</b> Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Es ist eine falsche Nadel eingesetzt. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. Die Nadel ist für das Garn zu fein.	Nadel bis zum Anschlag hochschieben. Flache Kolbenseite nach hinten. Nadel System 130/705 H einsetzen. Neue Nadel einsetzen. Einfädelpfad überprüfen. Stärkere Nadel einsetzen.
<b>2. Der Oberfaden reißt</b> Aus vorgenannten Gründen. Bei zu starker Fadenspannung. Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.	Siehe unter 1. Fadenspannung regulieren. Nur gutes Nähgarn verwenden.
<b>3. Die Nadel bricht ab</b> Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt. Die Nadel ist verbogen. Die Nadel ist zu dünn oder zu dick. Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt.	Neue Nadel bis zum Anschlag schieben. Neue Nadel einsetzen. Nadeltabelle beachten. Maschine allein transportieren lassen. Nähgut nur leicht führen. Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.
<b>4. Die Naht ist nicht gleichmäßig</b> Die Spannung ist verstellt. Zu starkes, knotiges oder hartes Garn. Der Unterfaden ist ungleich aufgespuht. Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.	Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren. Nur einwandfreies Garn verwenden. Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen. Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

## Ursache:

## Beseitigung:

- Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig**  
Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.  
Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen (s. Seite 50).
- Die Maschine geht schwer**  
Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.  
Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben (s. Seite 50).
- Wichtige Hinweise**  
Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.  
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Netzstecker ziehen.  
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

## Faults and how to remedy them

Cause:

Remedy:

### 1. Machine skips stitches

Needle not inserted correctly.

Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.

Wrong needle used.

Insert system 130/705 H needle.

Needle bent or blunt.

Insert new needle.

Machine threaded incorrectly.

Check threading.

Needle too thin for thread used.

Select needle according to Needle Chart.

### 2. Needle thread breaks

For any of the above reasons.

See par. 1 above.

Thread tension too strong.

Regulate thread tensions.

Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

Use only good-quality thread.

### 3. Needle breaks

Needle not pushed up as far as it will go.

Insert new needle and push it up as far as it will go.

Needle bent.

Insert new needle.

Needle too thin or too thick.

See Needle Chart.

Needle bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.  
Bobbin case incorrectly inserted.

Let machine feed the work alone.  
Only guide the material lightly.

When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

### 4. Seam is not uniform

Tension out of adjustment.

Check bobbin and needle thread tensions.

Thread too thick, knotty or hard.

Use first-class thread only.

Bobbin thread wound unevenly.

During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.

Kinks appear on top and bottom of material.

Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

Remedy:

### 5. Machine feeds irregularly or not at all

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Remove needle plate and clean out lint. (See page 50).

### 6. Machine runs with difficulty

Thread ends in hook raceway.

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway. (See page 50).

### 7. Important notes:

Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to pull out the mains plug. This is particularly important when children are around.

## Causes de dérangements et remèdes

Causes:	Remèdes:
<b>1. Points manqués</b> L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions L'aiguille n'est pas du système prescrit. L'aiguille est déformée ou épointée. L'enfilage n'est pas correct. L'aiguille est trop fine pour le fil.	Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière. N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H. Utiliser une aiguille neuve. Contrôler les passages du fil. Utiliser une aiguille plus forte.
<b>2. Casse du fil d'aiguille</b> Pour les causes précitées. Tensions trop fortes. Fil de mauvaise qualité, noueux ou cassant.	Voir 1. Régler convenablement les tensions. N'employer que du fil de qualité.
<b>3. Casse d'aiguille</b> L'aiguille n'est pas engagée à fond. L'aiguille est déformée. L'aiguille est trop grosse ou trop fine. En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille. La boîte à canette n'est pas introduite correctement.	Introduire la nouvelle aiguille à fond. Remplacer l'aiguille. Tenir compte du tableau des aiguilles. Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage. Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.
<b>4. Couture laissant à désirer</b> La tension est déréglée. Le fil est trop gros, noueux ou dur. Canette irrégulièrement garnie. Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.	Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet. N'utiliser que des fils de bonne qualité. Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir. Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

## Causes:

## Remèdes

- 5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement**  
Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.  
Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau. (voir page 50).
- 6. Marche dure de la machine**  
Des brèves de fil se sont prises dans la coursière du crochet.  
Enlever les brèves de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière. (voir page 50).
- 7. Remarques importantes**  
Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans le pied presseur.  
Ne pas oublier de toujours débrancher la machine du secteur, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

## Opheffen van kleine storingen

Oorzaak:

Opheffen:

1. De machine slaat steken over.  
De naald is niet goed ingezet.

Naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de vlakke kant naar achteren.

U gebruikt een verkeerd systeem naald.

Naald systeem 130/705 H inzetten.

De naald is krom of stomp.

Nieuwe naald inzetten.

De machine is niet goed ingeregen.

De machine opnieuw inrijgen.

De naald is te dun voor het garen.

Naald volgens naaldtabel uitzoeken.

2. De bovendraad breekt

Door dezelfde oorzaken als boven.

Zie onder opheffen 1.

Bij een te vaste bovenspanning.

Bovenspanning lossen zetten.

Bij slechte kwaliteit garen, b. v. met veel knoopjes of bij garen dat door lang liggen uitgedoogd is.

Goede kwaliteit gemerctiseerd of syntetisch garen gebruiken.

3. De naald breekt

De naald is niet hoog genoeg ingezet.

Nieuwe naald inzetten en zo hoog mogelijk in de naaldhouder schuiven.

De naald is krom.

Nieuwe naald inzetten.

De naald is te dun of te dik.

Naald volgens naaldtabel uitzoeken.

Door trekken of duwen aan de stof is de naald verbogen en stoot op de streekplaat.

Niet trekken of duwen aan de stof alleen sturen

Het spoelhuis is niet goed ingezet.

Bij het inzetten even indrukken tot het spoelhuis klikt.

4. Het stiksel is onregelmatig

De spanning is versteld.

Bovenen onderdraadspanning controleren.

Te dik, onregelmatig of te stug garen.

Alleen goede kwaliteit garen gebruiken.

De onderdraad is niet regelmatig opgespoeld

Spoelen met de draad door de spoelspanning, niet uit de vrije hand.

Grote lussen onder de stof.

Bovendraad opnieuw inrijgen.

Oorzaak:

Opheffen:

5. De machine transporteert niet of onregelmatig  
Tussen de tandjes van de transporteur zit stof geperst.

Steekplaat wegnemen, stof met het stofkwasje weghalen. (zie blz. 50).

6. De machine loopt zwaar  
Draadresten in de grijperbaan.

Draadresten verwijderen en een druppel olie in de grijperbaan doen. (zie blz. 50).

7. Belangrijke aanwijzingen

Laat de ingeregen machine niet lopen, zonder stof onder de voet.  
Schakel eerst de stroom uit als u de kamer verlaat.

**Sonderzubehör**  
Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationfuß	93-035 920-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähtfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Bieserfuß 5 Rillen	93-035 950-91	zum Biesennähen
(Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)		(Nadelstärke 80, für feine Biesen)
Bieserfuß 7 Rillen	93-035 953-91	Nadelstärke 70]
(Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)		
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Führungslinéal	98-802 422-00	zum Absteppen (Wattieren)
Geradstichfuß	98-694 803-00	Achtung! Nur Geradstich Stichliege Mitte einstellen. Für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	in Vorbereitung	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	
Kräuselfuß	93-035 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Kordonieren
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffen
Rollsäumer 2 mm	98-694 804-00	zum Säumen von Kanten mit Zickzackstich
Säumer 3 mm	98-694 401-00	zum Säumen von Kanten
Stopffuß (Nähtfußhalter entfernen)	93-106 103-91	Stopfen und Wollstopfen
Zierstichgleitsohle	98-694 801-00	zum Nähen von Plastic und Kunststoff
Zierstichfuß	98-694 879-00	zum Nähen von Ziermustern

## Inhaltsverzeichnis

Abstepparbeiten	30, 31
Anlasser	17
Automatisches Knopfloch	34-39
Elastischer Blindstich	32, 33
Elektrischer Anschluß	8
Fadenabschneider	18
Geradstichnähen	23
Gütlampe auswechseln	51
Hosennelßverschluss (Damen)	46, 47
Knopf annähen	40, 41
Koffer abheben	7
Nadel auswechseln	26
Nadeltablette	52, 53
Nahrtreißverschluss	44, 45
Nähfüße	28
Nähfüße auswechseln	27
Nähstörungen und ihre Beseitigung	60, 61
Nähwerk aus- und einschalten	10, 12
Oberfaden einlegen	14
Oberfadenspannung prüfen	17, 18
Reinigen und Ölen	50
Reißverschluss einnähen	42, 43
Rückwärtsnähen	19
Sicherheitshinweise	3
Spulen vorbereiten	9, 10
Spulen	11
Spule einlegen	12
Spulenkapself einsetzen	13
Stichlänge einstellen	19
Stichmuster-Einstellung	20, 21
Stichmuster-Tablette Nutstiche	22, 23
Stichmuster-Tablette Stretchstiche	24, 25
Stretchstiche einstellen	20, 21
Stoffdrückhebel	16
Stopfen	48, 49
Unterfaden heraufrollen	15
Unterfadenspannung prüfen	13
Transporteur abdecken	26
Zickzacknähen	29
Zubehörfach	28

### Special accessories

The special accessories listed below are intended for special sewing jobs. They can be obtained from your dealer at an extra charge.

Accessory	Part No.	Sewing Operation
Appliqué foot	93-035 920-91	For appliqué work
Binder (remove sewing foot holder)	98-053 484-91	For binding edges with tape
Cordling foot, 5 grooves (twin needle with 1,8-2,5 mm needle gauge)	93-035 950-91	For cordling work (needle size 80, for fine cordling needle size 70)
Cordling foot, 7 grooves (twin needle with 1,4-1,8 mm needle gauge)	93-035 950-91	
Fringe foot	93-035 943-91	For sewing fringes and for basting
Edge guide	98-802 422-00	For top-stitching (wadding)
Straight-stitch foot	98-694 803-00	Important! Only for straight stitches, needle position center. For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk jersey, etc.)
Needle plate with round needle hole	In preparation	
Felling foot, 4,5 mm	93-035 946-91	For felled seams
Felling foot, 6,5 mm	93-035 948-91	
Shirring foot	93-035 998-91	For shirring valances
Single-needle cordling foot	93-035 915-91	For single-needle cordling
Overlock foot	98-620 404-00	For finishing raw edges or for joining elastic fabrics and simultaneously over- casting their edges
Hemmer foot (rolled edge), 2 mm	98-694 804-00	For hemming edges with zigzag stitches
Hemmer foot, 3 mm	98-694 401-00	For hemming edges
Darning foot (remove foot holder)	93-106 103-91	Darning fabric and wool
Non-stick presser foot	98-694 801-00	For sewing plastic materials
Fancy stitch foot	98-694 879-00	For sewing fancy patterns

### Contents

1 step buttonhole	34 - 39
Accessory box	28
Bobbin case, inserting	13
Bobbin thread tension, checking	13
Bobbin thread, pulling up	15
Bobbin winding	11
Bobbin winding preparations	9, 10
Bobbin, inserting	12
Bulb, changing	51
Buttonholes, sewing	40, 41
Case, lifting off	7
Cleaning and oiling	50
Darning	48, 49
Elastic blind stitch	32, 33
Electrical connection	8
Feed dog, covering	26
Foot control	17
Needle (upper) threading	14
Needle chart	54, 55
Needle thread tension, checking	17, 18
Needle, changing	26
Presser bar lifter	16
Presser feet	28
Presser feet, changing	27
Reverse sewing	19
Safety notes	2, 4
Seam-like zipper	44, 45
Sewing mechanism, disengaging and engaging	10, 12
Sewing problems and their solutions	62, 63
Stitch length, setting	19
Stitch pattern selector ring	20, 21
Straight stitching	23
Stretch stitch table	24, 25
Stretch stitches, setting	20, 21
Thread cutter	18
Topstitching	30, 31
Utility stitch table	22, 23
Zigzag, sewing	29
Zippers in ladies' slacks	46, 47
Zippers, inserting	42, 43

**Accessoires spéciaux**  
Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire PFAFF contre facturation.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-035 920-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage au ruban
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-035 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, (aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-035 950-91	
Pied pose franges	93-035 943-91	couture de franges; bâtissage
Guide-droit	98-802 422-00	surpiquage
Pied pour point droit	98-694 803-00	Impérativement régler sur point droit, départ du point au milieu. Surpiqures et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	en préparation	
Rabatteur 4,5 mm	93-035 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-035 948-91	
Pied fronceur	93-035 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-035 915-91	pose de cordons
Pied overlock	98-620 404-00	surfilage de bords de coupe, assemblage et surfilage simultanés de bords de coupe de tissus élastiques
Ourlleur (bord roulé) 2 mm	98-694 804-00	ourlage de bords au point zigzag
Ourlleur 3 mm	98-694 401-00	ourlage de bords
Pied à reprendre (enlever support du pied)	93-106 103-91	reprisage normal et à la laine
Semelle spéciale	98-694 801-00	couture sur matières plastiques et synthétiques
Pied pour points décoratifs	98-694 879-00	couture de motifs décoratifs

### Table des matières

Bague de réglage du motif de points	20, 21
Boutonnière automatique	34-39
Bobinage	11
Boîte de rangement	28
Contrôle de la tension du fil d'aiguille	17, 18
Contrôle de la tension du fil de canette	13
Coupe-fil	18
Couture au point droit	23
Couture au point zigzag	29
Couture en marche arrière	19
Remplacement de l'aiguille	26
Changement de l'ampoule	51
Changement de la semelle du pied	27
Embrayage et débrayage du mécanisme de couture	10, 12
Passage du fil d'aiguille	14
Fermeture à glissière invisible	44, 45
Fermeture à glissière de pantalon (femmes)	46, 47
Insertion de la boîte à canette	13
Levier de pied presseur	16
Mise en place de la canette	12
Nettoyage et huilage	50
Causes de dérangements et remèdes	64, 65
Pieds presseurs	28
Point invisible élastique	32, 33
Insertion de fermetures à glissière	42, 43
Pose de boutons	40, 41
Préparation de bobinage	9, 10
Prescriptions de sécurité	5
Branchement électrique	8
Réalisation de boutonnière	35-39
Recouvrement de la griffe	26
Règle-point	19
Réglage des motifs de point	20, 21
Remontée du fil de canette	16
Reprisage	48, 49
Retrait de la valisette	7
Rhéostat	17
Surpiquage	30, 31
Tableau des aiguilles	56, 57
Tableau des motifs de point, points stretch	24, 25
Tableau des motifs de point, points utilitaires	22, 23

**Extra accessoires**  
De accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn verkrijgbaar bij de officiële Pfaff dealer.

Accessoires	bestelnr.	Toepassing
Applicatievoet	93-035 920-91	
Blaasbandvoet naaihothouder afnemen	98-053 484-91	Omboord van kanten met band
Biezenvoet 5 rillen (tweelingnaald, naaldatstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	Biesjes maken, (naalddikte 80, smalle biesjes (naalddikte 70)
Biezenvoet 7 rillen (tweelingnaald, naaldatstand 1,4-1,8)	93-035 950-91	
Doorslagvoet	93-035 943-91	Doorslaan, stofversterken
Geleidelinaal	98-802 422-00	Watteren
Rechte-steekvoet	98-694 803-00	Opgeliet! Allen rechte steken met naaldstand in het midden gebruiken. Voor doorsitkraden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden jersey.
Needle plate with round needle hole	in preparation	
Plattenaadvoet 4,5 mm	93-035 946-91	Voor platte naden
Plattenaadvoet 6,5 mm	93-035 948-91	
Rimpelvoet	93-035 998-91	Rimpelen van volants etc.
Kordonneervoet	93-035 915-91	Voor kordonneerwerk
Overlockvoet	98-620 404-00	Vor het afwerken van dunne stoffen en gelijktijdig stikken en afwerken van rekbaar materiaal
Rolzoomvoet 2 mm	98-694 804-00	Smalle zoom, met zigzagsteek
Zomer 3 mm	98-694 401-00	Afwerken von kanten
Stopvoet (Naaihothouder afnemen)	93-106 103-91	Stoppen en wolstoppen
Voet met antikleef-laag	98-694 801-00	Sikken van plastic en kunststof
Borduurvoet met antikleef-laag	98-694 879-00	borduren en siersteken

## Inhoud

Aansluiten van de machine	8
Accessoirevakje	28
Achterwaarts stikken	19
Automatische knoopsgaten	34 - 39
Bedieningselementen	1
Blindzomen	32, 33
Bovendraad inrijgen	14
Bovendraadspanning controleren	17, 18
Draadafsnijder	18
Extra accessoires	74
Inhoud	75
Knopen aanzetten	40, 41
Koffer afnemen	7
Lampje wisselen	51
Naaimechanisme aan- en uitschakelen	10, 12
Naaivoetjes	28
Naaivoetjes wisselen	27
Naald wisselen	26
Naaldentabel	58, 59
Onderdraad naar boven halen	15
Rechte steken naaien	23
Reinigen en smeren	50
Ritsluiting in pantalon (dames)	46, 47
Ritsluiting inzetten	42, 43
Ritsluiting inzetten (naad)	44, 45
Spoel in de spoelhuis plaatsen	12
Spoelen	11
Spoelen voorbereiden	9, 10
Spoelhuis in de machine plaatsen	13
Spoelspanning controleren	13
Steekeuzezering	20, 21
Steekeuzinge instellen	19
Stekentabel - nuttige steken	22, 23
Stekentabel - stretchsteken	24, 25
Stofaandrukker	16
Stoppen	48, 49
Storingen opheffen	66, 67
Stretchsteken instellen	21
Transporteur afdekken	26
Veiligheidsvoorschriften	6
Voetpedaal	17
Watteren en sierstiksels	30, 31
Zigzag naaien	29